



پرفانند

الحمد لله

الحمد لله

سلسلہ انتخاب منظوماتِ کشمیری نمبر ۷

پرمانند

مؤلفہ

پروفیسر ایس کے، توشنخانی

جموں و کشمیر کالج اکیڈمی سرسنگر

۱۹۶۰ء

| | | |
|---------|-----|--------------------|
| بار اول | ... | ستمبر ۱۹۶۶ء |
| تعداد | ... | ایک ہزار |
| قیمت | ... | ایک روپیہ |
| مطبوعہ | ... | بروکاز پریس سرینگر |

(جمہاء حقوق بحق کلچرل اکادمی محفوظ)

فہرس

۵

تعارف

۲۲

انتخاب کلام

ساز

نقشه

واریته

۵

۶۱

تعارُف

پنڈت نندرام المعروف پرمانند کشمیری زبان کے نہایت بلند پایہ اور مایہ ناز شعراء میں سے ہیں۔ آپ ۱۸۹۱ء میں بمقام پیر پیدائش ہوئے یہ گاؤں کشمیر کے مشہور تیرھٹھ مٹن سے زیادہ دُور واقع نہیں۔ آپ کے والد بزرگوار کا نام کرشن پنڈت اور والدہ محترمہ کا نام سرسوتی تھا۔ ہوش سنبھالنے کے بعد آپ نے اس زمانے کے دستور کے مطابق فارسی میں حسب ضرورت تعلیم حاصل کی۔ مختصر سی تعلیم پانے کے باوجود پرمانند نے اس زبان میں ایسی مہارت پیدا کی کہ وہ شعر بھی کہہ سکتے تھے اور غریب تخلص کرتے تھے۔ آخری عمر میں صنفِ پیری کے باعث ان کو اونچائی دینے لگا تھا۔

اس پر یہ شعر کہا ۷

ہیں گفتم خداوند اکرم کُن نئے گفتم خداوند اکرم کُن

اس شعر میں "کرم" دو مختلف معنوں میں استعمال کیا گیا ہے۔ مصرعہ اول میں بمعنی 'عنایت' اور مصرعہ ثانی میں بمعنی 'کرما' یعنی 'بہرا مجھے' مطلب یہ کہ اے خداوند! میں نے عرض کی تھی کہ مجھ پر عنایت کر۔ یہ تو نہیں کہا تھا کہ مجھے بہرا بنا دے۔

آپ کی ایک دستی تصویر دستیاب ہوئی ہے۔ اس سے ظاہر ہوتا ہے کہ آپ کی پیشانی کشادہ، آنکھیں روشن اور ناک بلند تھی۔ خدو خال سے ذہانت اور یکسوئی قلب کا جذبہ نمایاں ہے۔ آپ کے مجموعہ کلام کے کئی قلمی اور مطبوعہ نسخے تر ملتے ہیں لیکن ان میں عام طور پر اظہار کی غلطیاں بکثرت پائی جاتی ہیں اور بہت کچھ دیدہ ریزی کرنے کے بعد بھی اصلی لفظ یا شعر کا پتہ لگانا دشوار ہو جاتا ہے۔ البتہ ایک دو نسخے ایسے بھی موجود ہیں جنہیں مستند کہا جاسکتا ہے ان میں سے ایک پنڈت نرائن کول کے ہاتھ کا لکھا ہوا ہے اور دوسرا پرانند کے عزیز ترین مرید پنڈت لکشمین بھٹ کے قلم سے ہے۔ موزوالذکر نسخہ مجموعہ کے گھر میں آج تک موجود ہے۔

پرمانند کے والد کرشن پنڈت، مٹن کے پٹاری تھے۔ وہیں انہوں نے اپنے بیٹے کی شادی صغریٰ ہی میں مال دیدہ کے ساتھ کی۔ مال دیدہ کسی قدر ترش مزاج تھے۔ اس کے برعکس پرمانند خوش طبع اور ظریف واقع ہوئے تھے۔

اس لئے مال دید کی ترش مزاجی کا ان پر کوئی اثر نہ پڑا۔ وہ اکثر مذاق اڑانے سے باز نہ رہتے تھے۔ ایک دفعہ کا واقعہ ہے۔ اُن کے پڑوس میں کوئی مر گیا تھا۔ برمانند نے ان سے کھانا مانگا۔ مال دید نے دینے سے انکار کیا اور کہا کہ مر گیا میں جب تک لاش پڑی ہے اور جلانی نہ جائے تب تک کھانا کھانا مناسب نہیں۔ برمانند نے جو دیش سوختے فوراً یہ چوٹ کی کہ گھر میں کئی سوکھی مچھلیوں کے ہوتے ہوئے جب کھانا کھانے میں کوئی اعتراض نہیں تو پڑوس میں ایک لاش کی موجودگی سے وہ کیوں گھبرانے لگیں۔

برمانند کی عمر تقریباً پچیس سال کی تھی کہ کرشنہ پنڈت انتقال ہو گیا۔ ان کے بعد برمانند ان کی جگہ پڑوسی مقرر ہوئے۔ اس زمانے میں پڑوسی کو بنظر حقارت دیکھا جاتا تھا۔ اس پر طرح طرح کے ظلم روار کھے جاتے تھے وہ بھی ان کا شکار تھے۔ چنانچہ انہوں نے اپنے ایک افسر سر رادھول پر ایک ہجو لکھی۔ فرماتے ہیں۔

مصرعہ چھ بے نقطہ رُود
 وہ فی چھکھہ دِ دِ دِ دِ دِ
 بہت چھ وہ لہر زَن
 ہاران تہلہ رَن

۸
 مٹن چھہ نواہش تس
 پٹارو دنی دھر مس
 تھاران چھہ گاران کس
 وڈی تہیہ بھی کیا
 گپہ نہ صحیح زاہ

مسمرادھول ایک بے نقط لہ اور بے عروت مسرا (مصرع) ہے۔ اب وہ
 (پٹاریوں کے حق میں) ایک اور بلا ثابت ہوا۔ جس طرح بھرپیں نیش زنی
 میں مصروف ہوں۔ دُور سے وہ گویا آگ برساتا ہے۔ اب اس کی مرضی ہے
 کہ شرادھ کے موقع پر گودان کے بدلے پٹاریوں کو جو سستے داموں دستیاب
 ہو سکتے ہیں زکاة میں دیا جائے۔ پٹاری بیچارے فقر فقر کانپ رہے ہیں
 کہ معلوم نہیں کس کے نام قرعہ پڑیگا۔ آخر بات ہے کیا کہ پٹاریوں کا کھانا
 صحیح نہیں سمجھا جاتا۔

کلام پرمانند کے جو نسخے اس وقت دستیاب ہیں ان میں جابا برٹر
 زندہ کول صاحب جو پرمانند پر ایک مسلم اور مستند محقق کی حیثیت رکھتے ہیں نہایت
 زائن کول کے نسخے کو دیگر تمام نسخوں پر ترجیح دیتے ہیں اگرچہ ان کی دانست
 لہ ممکن ہے کہ بے نقط سے بے لگام کے معنی بھی مراد لئے گئے ہیں کیونکہ لگام
 کے اگلے حصے کو کشمیری میں نقطہ کہتے ہیں۔

میں بھی سب سے زیادہ مستند نسخہ وہ ہے جو پرمانند کے عزیز ترین مرید مریض
 ناگام کے مرحوم بیٹ لکشن بھٹ کے ہاتھ کا لکھا ہوا ہے۔ یہ نسخہ آج تک
 آنجنابی کے گھر میں موجود ہے مگر اس کا دستیاب ہونا مشکل معلوم ہوتا ہے۔
 پرمانند کے کلام میں ماحول کا کافی اثر پایا جاتا ہے۔ مٹن کشمیر کا ایک
 مشہور تیرتھ ہے۔ یہاں دور دور سے لوگ یا تڑکے لئے آتے ہیں۔ کبھی کبھی
 سادھو بہاتا یہاں کچھ عرصہ کے لئے قیام کرتے ہیں۔ ایسی جگہ سکونت اختیار
 کرنے سے پرمانند کو بہت سے سادھوؤں، سنتوں اور مہاتماؤں کی صحبت
 سے فیضیاب ہونے کا موقع ملا۔ ان میں سے ایک پرمنہنس سوامی آتمانند
 کے ساتھ انہوں نے کافی وقت گزارا۔ ایک سکھ سادھو کی بدولت گرنیٹھ منا
 کی تعلیم سے مستفید ہوئے۔ کئی مسلمان فقراء سے بھی ان کی دوستی تھی جنہیں
 وہ ب صاحب کا نام خصوصیت سے قابل ذکر ہے۔ پرمانند نے ان کی فرمائش پر
 ایک نظم بھی لکھی ہے۔

کلام میں ہمہ گیری پائی جاتی ہے خاص کر اس حصے میں جس میں وہ اپنی
 زندگی کا فلسفہ بیان کرتے ہیں۔ فرماتے ہیں:-

پیر کتھ پرتھ پیر سارنجو

پوز بوڈ یوڈ پیر مارہ نچو

پُر پور پور پور پور

سچ پر تو سب کو یقین ہونا چاہیے۔ صرف حق سنا چاہیے لوگ تجھے اُس
کے لئے قتل بھی کریں۔ آخر سچ ہی کی فتح ہوگی چاہے تجھے اس کے لئے شہید
ہی کیوں نہ ہونا پڑے۔

ان صحبتوں کا اثر ان کی زبان پر بھی پڑا۔ چنانچہ ان کے کلام میں کہیں
کہیں پنجابی اور ہندی الفاظ پائے جاتے ہیں۔ مثلاً سب بمعنی 'ساپ'،
منقش بمعنی 'ماٹھے کو'، 'وکیھنم' بمعنی 'مجھے دیکھیں گے' وغیرہ۔ کئی گیت او
بھجن انہوں نے پنجابی اور ہندی کی ملی جلی زبان میں جسے وہ بھاکھا کہتے تھے
لکھے ہیں۔ کلام میں آکاش، زمین، ہندی، اہل، درخت اور بہار و خزاں وغیرہ الفاظ
بکثرت ملتے ہیں۔ جن کو وہ استعارات کے طور پر استعمال کرتے ہیں۔ دھات میں
زندگی بسر کرنے کی وجہ سے مناظر قدرت نے ان کی طبیعت پر گہرا اثر ڈالا تھا
جس طرح ہر اسے درخت کی ٹہنیاں جھونے لگتی ہیں اور بادِ مباحثوں سے
ٹکڑا کر ان سے مضراب کا کام لیتی ہے۔ اسی طرح آپ بھی وجد میں آکر رقص
کرتے تھے اور چونکہ آپ ستار نواز بھی تھے ساز و سرود کی وہ محفل جمادیتے تھے
کہ سامعین پر وجد و مستی کی حالت طاری ہوتی تھی۔ یہی وجہ ہے کہ ان کے
کلام میں اکثر مترنم جرس پائی جاتی ہیں۔ عوام میں کلام کی مقبولیت کی ایک وجہ

یہ بھی ہے۔ اس کا نتیجہ یہ ہوا کہ مدت تک ان کی "لیلائیں" گلی کوچوں میں بھی گائی جاتی تھیں۔ اور اب بھی بعض محفلوں میں نہایت ذوق و شوق سے گایا کر پڑھی جاتی ہیں۔ بعض نظمیں بحر مستط میں لکھی گئی ہیں جن کے ایک ایک شعر میں دو دو تین تین قافیوں کے التزام نے عجیب لطف پیدا کیا ہے۔ اس کے علاوہ وہ قریب قریب ہر بند میں ذومعنی اور مختلف المعنی ہم آواز الفاظ بھی استعمال کرتے ہیں اور باوجود اس کے کہ بعض اوقات یہ معلوم ہوتا ہے کہ وہ ادبی شعبہ بازی کے کرشمے دکھاتے ہیں، ان کے ہاں آورد میں بھی آمد کا لطف پایا جاتا ہے، اور الفاظ کا یہ استعمال کا ذن کو بہت اچھا لگتا ہے مثال کے طور پر ملاحظہ ہو۔

کے گز رہ میٹھے تل بہے پینکھ

مور کھ نہ سر وئیں نکھ نکھ نکھ

درخت سایہ سے کہتا ہے تو مجھ میں سما جاتا کہ تجھ میں اور مجھ میں کوئی

فرق نہ رہے۔ تب تجھے سہ رچ کے سامنے سرخم نہیں کرنا پڑے گا۔ دیکھئے "نکھ نکھ نکھ"

یہاں کتنا اچھا معلوم ہوتا ہے۔

اس میں شک نہیں کہ بعض اوقات یہ بھی محسوس ہوتا ہے کہ وہ اس طریق

عمل میں حد اعتدال سے گزر جاتے ہیں۔ اور ہم آواز الفاظ کا شوق استعمال انکو

کمیابی تانی سے کام لینے پر مجبور کرتا ہے۔ مثلاً

کنہ کن نہ کینھ رین دھرم دان
کنہ کنہ تم بہار پوزہ دھان
گرہ تراہو ستو کن کنہ سان

دھرم دان کرنے کا فرض کنواری لڑکیوں پر عاید نہیں ہوتا۔ وہ پتھروں کی
جگہ پہاڑوں کو پرعتیں۔ انہوں نے گھر کے پتھر اور سنگ بنیاد بھی ترک کر دیے ہیں
اد پر ذکر ہو چکا ہے کہ پرمانند اپنی اہمیت کے پرستار را دھومل جیسے حضرات
پر کس طرح ظریفانہ انداز میں چڑیں کرنے پر قادر تھے۔ ان کی ظرافت میں پھٹکان
نہیں پایا جاتا بلکہ ایک قسم کی چاشنی ہوتی ہے۔ "شوگن" میں چھوٹا منہ بڑی بات
والے میا بجی (پروہت) کا ذکر اس طرح کرتے ہیں۔

ژھڑ آتش ہستہ سہ در بزنس
لوگت پزہ نس تو لزنس
چکھ ہور پیرہ حقہ دوہ دوہ

وہ خواہ مخواہ اُمید کے سہارے اپنی کچھڑی پکانے میں مصروف تھا
وہ اسی خیال میں غسٹاں دیچاں تھا کہ (شادی میں) کیا کچھ کرنا چاہیے اور
کس کس کو کیا کیا دینا مناسب ہو گا اور نعلین گیارہ سے آراستہ ہو کر ادھر ادھر
دوڑ دھوپ کر رہا تھا۔

اسی طرح جب بیدیش اور جٹا دھاری شوجی دلہا بن کر برات کے ساتھ
آتے ہیں تو اس کا مذاق یوں اڑاتے ہیں کہ

پرارن پہن ہے کیونتر کال
وہ چھے پھٹنے گونرٹھ وال
بجرس یٹھ سوانگ بھٹی کوہ

ابھی کوئی جلدی تھی۔ کچھ دن اور انتظار کرتے۔ ابھی تو سبزہ بھی آغاز

نہیں ہوا ہے۔ پیری میں یہ سوانگ رچانے کی کیا سوجھی ہے؟

پرمانند کی زبان میں جادو کا اثر ہے جس مضمون پر قلم اٹھاتے ہیں جاذب
توجہ بنا دیتے ہیں۔ اس زمانے میں اردو کی طرح کشمیری شاعری بھی گل و بلبل ہلکا

سنبھل، خدو خال اور ہجر و وسال غرض حسن و عشق کے بیان یا سراپاے معشوق
کے ذکر تک محدود تھی اور اس مضمون کو بالتفصیل قلمبند کرنا ہی منتہا ہے

شاعری سمجھا جاتا تھا۔ لیکن پرمانند نے اپنے لئے ایک الگ راہ نکالی۔ ان کا کلام

نصوف و معرفت، گیان دھیان اور رموز و حقائق کا ایک دفتر ہے۔ اکثر شعرا

اہل ثروت کی مدحت سراہی اور ثنا خوانی کر کے روپیہ کماتے تھے۔ لیکن انہوں

نے کسی کے آگے دست سوال دراز نہیں کیا۔ اگر کیا تو فقط خدا کے سامنے چنانچہ

ان کی بعض نظمیں مناجات کا جامہ پہنے ہوئے ہیں۔ ایک دو مثالیں ملاحظہ فرمائیے

وُزہ ناو تم پاو تم مہ نیندرو

اے خدا مجھے بیدار کر اور خواب غفلت میں نہ ڈال

ایک اور موقع پر کہتے ہیں :-

آے ام سوران پاپس پاو تم

بلہ روست کائے نیتہ پلزم کتھ

عمر بنتی جاتی ہے مجھے صحیح راستے پر لگا دے نہیں تو میرا یہ جسم نحیف ہو جانے

پر کس کام آئے گا۔

بعض نظلیں پسند و نصائح کامر قہ ہیں جو حقائق پر مبنی ہیں وہ واعظ یا

زاہد خشک کی طرح بوسر منبر نصیحتیں نہیں کرتے۔ اور اسلئے وہ پڑھنے والوں کے

دل پر اثر انداز ہوتی ہیں۔ کہتے ہیں :-

بند کس چھہ یس چھہ و شوراک

موہ کلیو کس یچھو تھہ کوڑ تیاگ

پنئے چھہ بت پنئے موہ کجار

گرفتار کون ہے؟ وہ جسے ہر چیز سے لگاؤ ہو۔ آزاد کون ہے؟ وہ جس نے

کچھ ترک کیا ہو۔ انسان کا گرفتار یا آزاد ہونا خود اس کے اختیار میں ہے۔

پرامنہ کے زمانے میں منظوم حکایات قلمبند کرنے کا رواج بھی عام تھا۔ لیکن

انہوں نے اس فن کو ایسا اُجھارا کہ اپنے زورِ تخیل سے حکایات کو تیشلی نظموں میں پیش کر کے دنیا کے دوں اور عالم بالا کو ایک کر کے دکھایا۔ استعارات کے پردے میں کائنات اور حیات کے اہم مسائل کو بیان کیا۔ اور ان پر روشنی ڈالی۔ اس قسم کی تین طویل نظمیں خاص طور پر قابلِ ذکر ہیں۔ راجا رادھا سویمور، راجا سدا ماچرترا، راجا شو لگن۔ رادھا سویمور میں شروع ہی سے انہوں نے استعارات و کنایات کا پردہِ فاش کر کے اپنا مطلب بیان کیا ہے۔ ملاحظہ ہو۔

گو گل ہر دے میون تنہی چون گورِ کر واپہ
گو گل تو میرا ہی دل ہے وہیں نیرا گنڈ شالہ ہے۔

آگے چل کر کہا ہے۔

ورثِ میانہ گو پیہ ژئے پتہ پتہ لارا نہ

بانسری نادہ وادہ متا نو

نشرِ حقہ جیس تہ ہوش مسٹرِ حقہ پر تہ پانہ

میرے دل کی جنبشیں (یعنی خیالات و خواہشات اور جذبات) گویا گویا ہیں

جو تیرے پیچھے پیچھے دوڑتی پھرتی ہیں۔ یہ تیری بانسری کی آواز سن کر اپنے ہوش و حواس کھو بیٹھتی ہیں اور پاگل ہو رہی ہیں۔

سری کرشن کی شادی کا حال یوں لکھا ہے کہ واضح طور پر یہ معلوم ہوتا ہے کہ

یہ کسی دنیاوی بشر کی شادی کا ذکر نہیں بلکہ کائنات اور اس کے خالق کے باہمی
 وصل کا بیان ہے اور اس میں قدرت کی تمام طاقتیں آگ، ہوا، بجلی وغیرہ حصہ لے
 رہی ہیں۔ اس نظم میں شاعر نے گویا مضمون بن کر اپنا مضمون اس طرح موسیقانہ انداز
 میں پیش کیا ہے کہ پڑھنے والا گاتے گاتے بے اختیار رقص کرنے پر آمادہ ہو جاتا
 ہے۔ ملاحظہ فرمائیے۔

۱۔ دادہ گو کہ پال در او لڑھ ڈوہ نادان
 اندر ازہ و توہ لوہ نادانو

بست رنگہ رنگہ پوش و تھراوان ...

۲۔ سر پہ زئدرہ ہتھ شمع چہراغانہ

وزرہ ملہ اٹھ ہتھ تاپدانو

وزینہ مایا منزلس الہانہ ...

۳۔ پٹکھی آکاشہ پکھ اسی کرانہ

نکھ و آتی توتیتہ برش بھانو

برونٹھ دراکھ توہ کوکھ سارے توتانہ ...

۴۔ اگنہ دیوتا اوس وینزن رنانہ

امریتہ رسہ چھا انانو

کھینچنے وہمہ بڑھ بڑھ سان پڑھ پانہ ...

(۵) واڈواں اگن اوس سندر پاتہ

اسنہن چھ عنبر تھاوانو

ژندن کاٹھ دھرتی کاٹھ گرھانہ ...

۱) داو دیوتا خود سڑکیں صاف کرنے لگے۔ بارش کے دیوتا یعنی راجہ اندر راستہ پیستے گئے اور بست نے رنگ رنگ پھول پھاندے۔

۲) سورج اور چاند نے چراغاں کر رکھا تھا اور بجلی (بادلوں کی) چھتری لئے

تھی۔ مایا خود سری کرشن کا پالنا ہلا رہی تھی کہ کہیں وہ جاگ نہ پڑیں۔

۳) پیکھی آسمان کی جانب سے پنکھا کر رہے تھے۔ عرض برات برش بھانڈے
ہاں (یعنی سری کرشن کے سسرال) پہنچ گئی۔ وہاں سب لوگ دعائیں دیتے ہوئے
اس کا استقبال کرنے کے لئے باہر آگئے۔

۴) اگنی دیوتا قسم قسم کی نعمتیں تیار کر رہے تھے۔ اور ان کو لذیذ بنانے کیلئے
آپ حیات استعمال کرتے تھے۔ اسے اس دنیا کے مہمان تو بھی شوق و عقیدت سے
یہ ضیافت کھا۔

(۵) واڈواں اگ (یعنی وہ آگ جو سمندر کی تہیں پائی جاتی ہے) شادی
کے اگن گنڈ کی آگ سلگا رہی تھی۔ وہاں عنبر کے انبار لگے تھے اور چندن کی لکڑی

انتہائی زیادہ مٹی کہ زمین اس کے بوجھ سے دب گئی۔

اسی طرح 'سدا اچتر' میں منفرد روح کا بزد خدا ہونا۔ پھر خودی کے چکر میں آ کر خدا سے جدا ہونے کے باعث مصیبت میں مبتلا ہونا اور اخیر میں فطرتِ خدا اور اصلی جستجو سے معراج حاصل کرنے کا مسئلہ سدا اچتر اور سری کرشن کی دوستی کے پرے میں پیش کیا گیا ہے۔ اس نلام کا انتخاب اس مجموعہ میں شامل ہے۔

'شو لگن' میں شو اور شکتی (قادر اور قدرتِ کاملہ) کے ہجر و وصل کا قصہ بیان کر کے کائنات کی حقیقت کو واضح کیا گیا ہے۔

ان نظموں کے علاوہ تین اور چھوٹی چھوٹی تیشلی نظمیں 'کرم بھوکا'، 'امراٹھ یا ترا' اور 'مناظرۂ درخت و سایہ' ہیں۔ 'کرم بھوکا' (یعنی میدانِ عمل) میں زمین کاشت کرنے کی وضاحت کی گئی ہے۔ (اور استعارات کے ذریعے سے میدانِ عمل میں انسان کی زندگی کا نقشہ کھینچا گیا ہے۔

'امراٹھ یا ترا' میں پرمانند نے بڑی ہنرمندی سے دو معنی الفاظ استعمال کئے ہیں۔ اس میں یا ترا کی سب منزلیں بیان کی گئی ہیں۔ اور اس کے ساتھ ساتھ یوگ ابھیاس اور ترک تعلقات کی ان تمام منزلوں کا ذکر پایا جاتا ہے جن سے گذر کر دنیا کا یا تری یعنی بندہ خدا اپنے خالق سے جا ملتا ہے۔

مناجات اور اخلاقی اور تمثیلی نظموں کے علاوہ پرماتند کے کلام میں
ایسی نظمیں بھی شامل ہیں، جن میں تصوف و معرفت اور عالم آخرت سے متعلق
رموز و اسرار بیان کئے گئے ہیں۔ ان میں سے نمونے کے طور پر ’سہزادہ ویشاکر‘
اور اسی قسم کی چند اور نظمیں اس انتخاب کے آخر میں درج کی گئی ہیں۔
یہاں پر یہ تبادینا ضروری معلوم ہوتا ہے کہ پرماتند نے پرانے
رنگ کی شاعری میں ایک انقلاب پیدا کیا۔ مذہبی نظموں کو مناجات
کی صورت دی۔ حکایات اور واقعات پر مبنی اشعار کو تمثیلی نظموں
کی شکل میں پیش کیا۔ اخلاق یا ہند و نصایح سے متعلق خیالات
کو و غلط خوانی سے نکالا۔ اور عقائد کی طرف توجہ دلا کر عمل پیرا
ہونے کی تلقین کی۔

آخری عمر میں پرماتند پر ضعف پیری غالب آ گیا تھا۔ بھائی اور بچے
تکلیف پہنکتا تھا پہلے ہی گزر چکے تھے۔ اس سلسلے میں کہتے ہیں سہ
کن تہ کیول تہ سار سور مشر آش نے پوتر تہ نیرن تہ رو دومت گاش
میں اکیلا رہ گیا ہوں کوئی امید نظر نہیں آتی۔ اولاد ہوں اور آنکھوں کی بصارت جاتی رہی ہے
وہ جانتے تھے کہ دنیا کے تمام رشتے ناپائیدار ہیں۔ اور پھر رشتہ دار
بھی کب ہمیشہ سکھ دیتے ہیں۔ کہتے ہیں سہ

پرماتندہ چھی ژئے نتاہہ اران نستان او سوی سوہ تا نو
ما ژے نستان ما آسہ ہے ماران نستانہ سیدہ کھوہ نہ ٹوٹھ زان بھکوان

ٹاٹھین چوٹا کھش کرانو

اے پرمانند! تو اولاد کی خاطر کہیں پریشان ہو رہا ہے؟ تو سمجھتا ہے کہ اولاد زربستیں بہا ہے۔ ہو سکتا ہے کہ اولاد ناخلف ثابت ہو اور تیرے عذاب کا باعث بنے۔ اولاد سے زیادہ خدا کو عزیز جان۔ عزیز عزیزوں کا قتل بھی تو کرتے ہیں۔

پرمانند کو پٹاری کا پیشہ پسند نہ تھا۔ وہ اس عہد سے مستعفی ہو گئے گاؤں کے غنہ دار صالح گناہی سے راہ و رسم پیدا کی۔ وہ پرمانند کو قدر و منزلت کی نگاہوں سے دیکھتا تھا، اور اس کی جملہ ضروریات پوری کرتا تھا۔

کشمیر کا یہ بلند خیال شاعر مختصر سی علالت کے بعد ۱۸۶۹ء میں تقریباً نوے سال کی عمر میں اس دارِ فانی سے چل بسا۔ لکشمین بٹ نے تاریخ وفات کہی ہے

بلبل کشید نالہ بہ دل گفت ہاں ز دم
باہوئے و ہائے ساز کہ گلشن خزاں گرفت

کسی زبان میں لکھی ہوئی نظم کا دوسری زبان میں ترجمہ کرنا آسان نہیں اور خصوصاً انہیں نظم کا اصلی مطلب پیش کرنے کا حق ادا کرنا ناممکن ہے۔ یہ اردو ترجمہ تاریخین کے لئے محض اس واسطے پیش کیا جاتا ہے کہ ان کو شاعر کے کلام سے کسی حد تک روشناس ہونے میں سہولت ہو۔ جو رنگ و بو اور

شگفتگی ایک چہرہ میں پائی جاتی ہے۔ وہ فقط ایک قلمی خاکہ کیپٹنے میں
 کہاں ملے گی۔ ایسی مجبوریوں کے پیش نظر ترجمہ کو اپنی کوتاہیوں کا اعتراف
 ہے۔



انتخاب کلام سودا مثر

گہٹ منہ گاش آو چانے زبانی
 جے جے دی کی منت نہی
 اسہ دن سنتان و سدیوئی . کش تہ کیا ڈیشو ڈیشو زہے و وئی
 زاکھ نندہ گورنہ اکہ نندہ نہی
 دیشہ کالہ رستہ ڈراکھ پینہ دیشہ مانس اکوثر پاس میشہ
 یشو داپہ کورنہ پوشہ ور شہی
 لہوون میتہ تہکھ بیون بیون کچھے ناو کرشن کوہے باو چہرہ چہے
 قصہ ژورہ مومہ منزلہ کہ نہی
 گوری باپہ پوہ ترہ زاہیشو داپہ آے ڈیشو ڈیشو وہ پھس کرشن آے
 ویسہ تے داسہ یث آسہ وینہی
 دودہ مارٹا لاجی یثو داپہ مابے زونن نہ آمت چھ زکھ نہ راجے
 شوقہ مومہ کچھ ہمو و قش اوہ ترہ بھوئی

سدا ماچر تر

تیرے جہنم لینے پر ہی اندھیا سے میں اجالا ہو گیا
اے دیو کی نندن تیری بار بار جے ہو

اے وسد دیو کی ہنستی ہوئی اولاد! اُسے تیرے بہت سارے (کرتھے) بار بار
دیکھنے پر بھی اس بات کا خیال کہاں آتا (کہ تو کون ہے) اے نند گوالے کا اکلوتا اور
لاڈلا بیٹا کہلانے والے تو نے جہنم لیا۔

اے زمین وزماں کی قیود سے مبرا تو اپنے ایسے عالم سے جہاں
تخیل کی رسائی ممکن نہیں باہر نکل آیا یثودا نے پیوں برسا مریرا خیر مقدم کیا۔
ایک ایک نے باری باری سے گود میں اٹھا کر تجھے لاڈ پیار کیا۔ تشکی شوق سے
تیرا نام کرشن (یعنی سافو لایا دلکش) رکھا۔ اے مکھن چوراہوں نے آنکھوں
کی پتلیوں میں تیرا پالنا بنایا۔

گوالنہیں یثودا کو بیٹا پیدا ہونے پر مبارکباد دینے آئیں (تجھے) دیکھ دیکھ
کہ کہا کرشن جیتا رہے۔ سہیلیاں اور لونڈیاں خوشیاں منانے لگیں۔
یثودا ماما نے تجھ پر (اے کرشن) دودھ چرانے کی تہمت لگائی
یہ نہ سمجھیں کہ یہ تو خود جگت کا مالک آیا ہے۔ پھر تو نے (یہ ثابت کرنے کے
برائے) کہ میں نے مکھن چرا کر نہیں کھایا ہے (اپنا دامن مبارک کھول کر
اس میں تین عالم دکھا دے۔

بہو بہو بہو دودہ ترورہ دراکھکے
گورہی باپہ ترورہ پارہ لاپہ لہجے

میتہ میتہ میتہ کیاہ چھہ بانہ پھسٹنی

یشودایہ دوپ پچھم شرادہ نی
لوکہ مین نشہ مند چھاوہنی
یڈہ بڈہ سی چھم نہ یڈہ یڈہ نی

دودہ چیتھہ ژلنے لجویشوہ
لاران تس پتہ تھاران دریہ
آتھہ ہتھہ گدوم آتھہ گتہ نی

موت گیسہ صورت گتہ
تس منہ یس چھہ دورت گتہ
گیان دھیان گتہ تس چھہ پشہنی

تس بلہ ویرس پتہ پتہ دوران
ژھلہ ژھلہ ژلنے بلہ آہ سوران
ہتہ بڈہ اتہ گتہ منز آنگہنی

ماچ یلہ تھچ عار آونٹاس
یٹھہ بھکتیان ہند یوان بھگوانس
رٹنس پانی پانہ دھتہ رودتہنی

گتہ ٹنس گدوم گوس بلہ ژھوٹے
ہتہ یس چھہ کہہ س تہ مالے ترقیے

بھولا بھالا پلا (یا مالک ادراک) دودھ پرانے کے لئے گھٹنوں
کے بل چل پڑا۔ گوانیس چاروں طرف دوڑنے لگیں اور کہتی جا رہی تھیں
کہ وہ میرا برتن توڑتا ہے لو! میرا بھی اور میرا بھی۔

یشودا نے کہا۔ یہ تو مجھے بدنام کر رہا ہے۔ غیر عورتوں کے سامنے شرمندہ
کرتا ہے۔ میرے اس پیٹ کا تو پیٹ بھرتا ہی نہیں۔

دودھ پیتے ہی وہ یشودا سے بھاگنے لگا۔ وہ ہاتھ میں لگے بانہنے
کی رسی لے کر اُسکے پیچھے پیچھے تھخر تھراتی دوڑ پڑی تاکہ اُسے رسی سے
بانڈھ رکھے۔

جس کی تصویر مصور نہ کھینچ سکے۔ معرفت اُس کے تصور کا احاطہ
کرنے کی قدرت نہیں رکھتی۔ صرف وہی اس کا تصور کر سکتا ہے جس کو اسکا
قرب حاصل ہو۔

(یشودا) اُس بہادر سورما کے پیچھے دوڑتے دوڑتے اور اُس کے
بھاگنے کے چھل بل کا مقابلہ کرتے کرتے ہار گئی وہ تو آنگن ہی آنگن میں (یعنی
ماں کے من ہی من میں) سینکڑوں چالیں اختیار کر کے بھاگ گیا۔

ماں کے تھک جانے پر بیٹے کو ترس آیا۔ جس طرح بھگوان کو بھگتوں
پر آتا ہے۔ آخر اُس نے پکڑے جانے کے لئے اپنے آپ کو خود ہی پیش کیا۔
جس کے گلے کا کتجہ ہار سالم اور لا انتہا کائنات ہے اُسے

عابد کے معنی پلا کے ہیں اور صاحب بھی۔ بوند بوندھی یا ادراک کو بھی
کہتے ہیں۔ شاید اس کا مفہوم یہ بھی ہو کہ وہ دانستہ بدھوبن رہا تھا۔ ویسے بدھ
بھی لاڈ پیار کا لفظ ہے۔

اکھنڈ برہمنانڈ اوئے ژھیتی
 وائان لوس اکھ اکس سیتی کوہ زانہ گد اعموتی اسی کیتی
 توتی تیرہن اس بیہ ژھوتی



باندھنے کے لئے گائے کی رتی کافی ثابت نہ ہوئی۔

وہ رسی سے رسی جوڑتے جوڑتے چڑچڑ ہو گئی۔ کون جانے کہ وہاں
گائے باندھنے کی رسیاں کتنی ہوں گی۔ پھر بھی اسی قدر (اسے باندھنے کیلئے
رسی) کم پائی گئی۔



گیت

پیپوش باغس منز و تھراکے باوے پنی غوصہ تر غم
 زانے ہندہ دلہ سیتھ تھل روہ ناوکے سرہ زن پیپوش من پھولہ ہیم
 من میں منزل تر لوت لوت اراوے باوے پنی غوصہ تر غم
 شیچھ میانہ نیوس بلبلہ کاوے اچھ ول باغس منز پیر ہیم
 لچھ ناوہ کچھ ڈبہ منز و تھراکے باوے پنی غوصہ تر غم
 پرمانندہ پراد سہ کھ تے ساوے گوہر سہ کھ مان چھوڑ سوہم
 مانہ اوہ مانہ نشہ روز نیر باوے باوے پنی غوصہ تر غم



سوڑ چھوڑ زگہ ہنداوش آسنی سوڑ چھوڑ باغن پوش آسنی
 زن یس پوشنول زن بولہنی

گیت

میں تو کنول کے خیابان میں تیرے لئے فرش بچھاؤں گا۔ اور تجھے اپنے
شکوے اور شکایتیں سناؤں گا۔
گیان کے پانی سے سینچ کر تیرے لئے کیاری تیار کروں گا تاکہ میرا من
جھیل میں کنول کی طرح کھل اُٹھے۔

میرا من تیرے لئے ایک پالنا ہے جسے میں دھیرے دھیرے
ہلاؤں گا اور اپنے شکوے شکایتیں تجھے سنا دوں گا۔
اے زاغ و بلبل! تم اُس کے پاس میری خبر پہنچاؤ۔ تاکہ دُعا اس
میرے اچھیل کے باغ میں آئے۔
اے لاکھوں نام والے میں تیرے لئے ایک اعلیٰ قسم کے ایوان
میں فرش بچھاؤں گا۔

اے پرمانند! تجھے خیر و عافیت نصیب ہو۔ تجھے انا لحن کر منتر ماننا ہوگا
تو حرمت و بے حرمتی سے بے نیاز ہو جا۔

وہی جگت کا مالک ہے اور گلشن کا گل۔ وہی جس کا گیت لوگ پُشنو
پڑیا کی طرح گاتے ہیں۔

پوش یسنہ یوگی دھیان سونے گیان چھنہ پیزان زان کرتے

چھاس مرتھ وچھنگ نیت رہی

سمار چھو دوار کا تھی سنہی تسندو نگر تے تسنہی سنہی

نسانہ دار پانہ بیون بیون بسنی

زانے نہ پوزہ ہتھ سہسہ نامے کو م موٹھ ہتھ بھامتے

مند چھنہ چھم یتر گہ پونی

گر کے میلہ تہ لہ گیلہ پنی اتھ چھینسی گتھ گر اکھ میلہ

کو م پھول تہ کم موٹھ چھنہ میلہ

درشتا تہ چھک تہ ریشہ ریشہ گوندہ گہ پالہ مکندہ کرشنہ

ریشہ کارہ تہ سوہ درشتا

بوزھ نی کیاہ پان پشردوی گیانہ ستر شرتہ مانہ رزھر پد

پرمانندہ پرمانند ہی



جو یوگیوں کے تصور میں نہ آ سکا۔ جسے جاننے کے لئے معرفت کا نہیں
آتی۔ کیا آنکھیں اُس کو دیکھنے کی تاب لا سکتی ہیں؟

سنا مار اُسی کی دوار کا ہے۔ اُسی کانگر اور اُسی کا مکان ہے۔ خود
وہی مالک ہے۔ اور ہر گھر میں خود ہی الگ الگ ہو کر رہتا ہے۔

میں اسجان ہوں۔ ورنہ ہزاروں نام لے کر تیری عبادت کرتا میں تو خدا
کی طرح مٹھی بھر بھوسہ لے کر آیا ہوں۔ اور مارے شرم کے پسینہ پسینہ موہا ہوں۔
گاہک اچھا مل جائے تو لوگ باتیں بنانا چھوڑ دیں۔ ایک نادار کو مناسب

گاہک مل جائے تو مٹھی بھر بھوسہ بھی کم داموں نہیں بکتا۔
توہی شاہد ہے اور تیرے بغیر مشہور کچھ نہیں لے گووند اے گویاں،
اے مکند، اے کرشن، اے خالق، اے صاحبِ جمال۔

اے سرورِ لا انتہا۔ یہی جان کر پرمانند نے اپنے آپ کو
تیرے سپرد کیا۔ اور گیان سے شناسا ہو کر اپنی تعظیم و تکریم سے بے نیازی
حاصل کی۔



سو دِام جیو اوس یار بھگوانس بالہ باؤ کیاہ تہ لوہ کچار بھگوانس

کُنی پانہ وافر دھن نہ زہ بیہنی

میرس پوشہ ہیکہ نہ میرستالی بیہ بار گندہک تہ ژور جنجالی

بل کس اوس پوشہ ہیکہ ژھلنی

دچھنی پھر ہن کھوری مالے پچھن زن سرہ کرہ فی سائلے

اچھن ہند گاش اوس لو کُنی

آسن یتہ قم زہ موختہ ہاری کھاسین گندہ و فی پختہ کاری

موہلو زہ موختہ پھولی لولہ شولہنی

کوہ زانہ معنہ کیاہ زانیہ ہرنی ژھالہ اوس مارن بالہ زن ہرنی

ہرہ کھاسی اچھہ کتہ موختہ ہرہ نی

شری باوہ سرہ موچہ کھڑکھڑٹھان ژاپان پانہ وافر تی آپراوان

کھینس نہ دوریر زہ مشہ ہیکہ کھینی

دوہہ اکہ بوچہ لچمژ بھگوانس توہ نہ پھول سو مٹ اوس پانس

سدا ہاچی (یا جیو یعنی منفرد روح) بھگوان کا دست ہوا کرتا تھا۔ بھگوان کے اُس چھٹپن اور معصومیت کے کیا کہنے۔ آپس میں دونوں ایک تھے۔ کوئی غیرت نہ تھی۔

گیند بلا کھیلنے میں کوئی دیوہیکل بھی اُن کے مقابلے میں پورا نہیں اتر سکتا تھا۔ اُن کے کھیل کو دیں چہل پہل اور ہنگامہ آرائی پائی جاتی تھی۔ کس کی مجال تھی کہ اُن کے داؤ بیچ کا مقابلہ کرتا۔

جی میں آتا تو بائیں طرف کو جاتے جلتے دائیں کو مڑ جاتے جیسے مرغابیاں جھیل میں گھومتی پھرتی رہتی ہیں۔ وہ لوگوں کی آنکھوں کا ڈور تھے۔

جہاں کہیں وہ کھیل کے ماہر و عزیز موتیوں کے ہار ایک دوسرے پر صواب ہونے کا کھیل کھلتے۔ موتیوں کے دو دانوں کی طرح (وہ) پیار سے جگمگا اُٹھتے تھے۔

میں کیا جانوں ہری (بھگوان) نے اس میں کیا مصلحت دیکھی تھی کہ وہ اس طرح بل کھاتے ہوئے اُچھلتا کرتے تھے۔ جیسے ایک ذہن الہرن پہاڑیوں پر اُن کے ہاتھ میں ملائی کے پیالے ہوتے تھے اور باتیں ایسی کرتے تھے کہ گویا ان کے مُنہ سے موتی برس رہے تھے۔

وہ معصومیت سے ٹوٹے پھوٹے چادلوں کی مٹھیاں چھپا چھپا کر رکھتے تھے اور چبا چبا کر ایک دوسرے کو کھلاتے تھے۔ لمحہ بھر بھی ایک دوسرے سے دُور نہ رہتے اور دُور ہوتے تو کھانا وانا تک بھول جاتے۔

ایک دن ایسا ہوا کہ بھگوان کو بھوک لگی تھی، چادلوں کا اپنا حصہ ختم ہو چکا تھا۔ وہ سدا جیو سے مانگنے لگے۔

سوتہ دام جیوس اوس منگنیء
 سرے چو ل زورہ زورہ کھیو من
 پوریس ننتہ لوگ سمارہ پام
 اچھہ چھون بھگوان دورہ وچھنی
 منگنیس تہ مرئس چھے گنی دارتا
 توتہ پیوس تیوت کر وٹھ اچھہ دارنی



سُدا مانے چوری پچھے اپنے چاول کھائے، بھگوان دُور سے خالی
ہاتھ منہ تکتے رہ گئے پھر ایسا ہوا کہ سُدا کو بعد میں پُوری نہیں پڑی اور
دُنیا کے طعنوں کا شکار بن گیا۔

مانگنا اور مرنا ایک جیسی بات ہے۔ کرشن اگرچہ حقیقہ میں شکل
و صورت سے مُبرا ہیں۔ لیکن ہاتھ پھیلانے میں انہیں بھی بہت ہی دُکھ
محسوس ہوتا ہے۔



گیت

بیہ کتہ بھکتس منہ مٹراو
 اُنہ گیتہ بیہ نے اُنہ لہو بیچہ
 بیچہ سووی ویہ یس اچھ مٹراو
 سگس چھ دسرتھ وارہ تہ بر
 پیرہ یس قہر گل کرہ کتھہ کراو
 چندہ کوئی راوہ تس بیہ ویہے
 رونمت ان تس کتہ میہ چھاو
 پرمائندہ ہونہ سہ دہن
 ہرچہ سردی پوش چھو لہو ناو
 ویہ نے داتہ یس منگنے دراو
 اُنس اُنہ گتہ کرہ کیاہ ویچہ
 ویہ نے داتہ یس منگنے دراو
 اڑھہ رڑھہ تڑھہ ورنہ تنھہ اندر
 ویہ نے داتہ یس منگنے دراو
 درالہس سنہریتھہ پوشنہ تہ وے
 ویہ نے داتہ یس منگنے دراو
 زہرہ تھہ گلہس کیاہ میہ ہاس
 ویہ نے داتہ یس منگنے دراو



گیت

بھگت کے من میں شوق کیسے پیدا ہو۔ اگر داتا جسے وہ بچھ مانگے
عطا نہ کرے۔

جب تک اُس کے فضل سے حقیقت آشکارا نہ ہو جائے۔ اندھے کو
اندھیرے میں چراغ کس کام کا؟
بہشت کے دروازے اور درتیکے کھلے پڑے ہوں اور مچھریں اُس
میں ناچ رہی ہوں لیکن جس کی قسمت کے پھول جھڑ گئے ہوں۔ اُسے گلزار
بہشت سے کیا خوشی ہو سکتی ہے؟

جس کو داتا نہ دے۔ اُس کی جیب کا دھن گم ہو جائے۔ اُس
بدبخت کا جمع کیا ہوا انارج بھی پکانے کو کافی نہیں ہوتا۔ اور پکائے ہوئے
چاول بھی کچے ہی رہ جاتے ہیں۔

اے پرمانند! سدا کا دھ مابراستنا جس سے مر جھائے
ہوئے درخت میں پھر سے کلیاں کھلنے لگیں۔ اور نیرائی خنک سم میں بھی
پھول نکل آئیں۔



آسان و نئے لجاو سودا مس سرفروگہ مہلہ درالہ از رٹھ العا مس

ہتین دین پانہ وئی پزہ میترنی

در درہ بھگو انی مہلہ وئس تے یانی دوپنس تانی تی پئس تے

گوئٹھ چھنہ کرکھ کھر کا سنی

کھٹت بول پیٹھ روو ہتراتی دھہہ اکہ پھل کیاہ دیہ توہ دار

وہ یس یہ بوہ وئس تی پیٹنی

توہ پیٹہ کیونتر کال پائس پائس پنوی ہتین دین پئس وئس

یہ نام زہ شرط اوہ بیتنی

سودا مس گو وپہ سودا مے ہتین پوس ملکتے چوین پوہ

مٹنے لوگ زہ چھنہ ہٹ وئس

انگو گریہہ روس اوس گریہہ بزنی تی لوگ کر نے پینہ پزہ

شلہ وائٹس لچھتر سنی

سورس سنپتا ویوپ ویپتاے زھٹپہ اوس دوان دینہ کتھ شہ

ہنس ہنس کر (کرشن) سدا سے کہنے لگے۔ دوستوں کو آپس میں
لین دین قائم رکھنا چاہیے (تو نے ایسا نہیں کیا تو) لے اب سستے داموں
بدبختی کا انعام حاصل کرتے۔

کرشن کا زبان سے اُسے بدبخت کہنا ہی تھا کہ ایسا ہی عمل میں آیا۔
کوئی دوسرا کسی کی تقدیر کی اُلجھنوں کو سلجھ نہیں سکتا۔

یہ بیچ کچھ عرصہ تک زمین میں چھپا رہیگا۔ آخر ایک دن آئے گا جب وہ
پھل دینے لگے گا۔ جو جیسا بوئے اُس کی ویسی ہی فصل پکے گی۔
اُس کے بعد کچھ مدت کے لئے

دونوں اپنے اپنے ہی بیوہ میں لگے رہے۔ جب تک شرط پوری ہوئی۔

سدا کا آپ حیات زہر بن گیا۔ جو اُسے مول لے کر گھونٹ گھونٹ پینا
پڑا۔ یہ گھونٹ اُس کے گلے سے نہ اتر سکے۔ اس لئے وہ اس سے ہٹنے لگا۔

فضل (خدا) سے محروم ہو کر وہ گھر بار چلاتا رہا۔ اور وہی کچھ کرنے لگا۔ جو
شایاں نہ تھا۔ اُس کی مصیبت اور صداقت تو لٹ چکی تھی۔

اُس کی خوشحالی ختم ہو گئی۔ اور مصیبت نے اُسے آن گھیرا، وہ چھپتا پھرتا
کیونکہ کہیں سر چھپانے کو جگہ دکھائی نہ دے گا۔ اداک کی رہبری سے بھٹک کر وہ توہم کا شکار
ہو گیا۔

عیاہاں شرط پوری ہونے سے خمیازہ اٹھانا مراد ہے۔ (حرم)
۲۔ کشمیری میں ہٹنے کے معنی سست ہونے کے بھی ہیں۔

اے نیکہ و نہ بد دوست لحد و شینکنی

پس پاک آس وہ مرثہ کہتے اول بول پھول تس توگ تھوہیتے

کہہ لوں پروں تس لوہ ناؤنی

شر و کس تہ بائز کس دین کس راہی سہ شیدا گہ یتر آرہ کاڑی

پانہ و افرقم نہ زانہ شیچہ پڑھنی

پیتا یہ رٹوہتر کھٹ کھٹ تے گھٹ گہٹ تھوہتر مرثہ کھٹ کھٹ تے

رٹوہتر آس دیوان تہ کینہہ رٹوہتر

گیانہ مہ کھ یتر سہ کھ آسہ و نوئی جگوان یس چھ دوہ کھ کاسہ و نوئی

رٹوہتر پاری منہ او سکھ باسنی

گندہ و زنی یادو شری پانہ وانی بلہ ویر اکھ اکس خمتہ مان مانی

کہشہ جو چھ ورن کہشہ پوتیتی

دوہہ اکہ سہ دام جیو پیس یادو او گہہہ وانیہ لوہیس ناوی

لہ کپارہ اسرتہ اس صیتہ گندنی

اُس کی دہنی ہونی کھیتی پکنے لگی۔ اُس کے پردوں میں پھول پتے لگے۔ اور وہ اسی ہیر پھیر میں لگا رہا۔ قانونِ عمل کے تحت اُسے پرانے اعمال کی فصل کاٹنا ہی پڑی۔

اب بال بچوں کا خیال کون رکھے؟ عیش کے دن اور راتیں اب کہاں؟ سو شیدا (سدا کی بیوی) حیران و پریشان ہو گئی۔ آپس میں وہ (میاں بیوی) ایک دوسرے کی خیر و عافیت تک نہیں پوچھتے تھے۔

مصیبت نے اُن کو اُن جکڑا، اور ان کی تباہی میں کوئی دقیقہ باقی نہ چھوڑا۔ وہ اُسی میں غرق ہو گئے۔ اور پانی سر سے گزر گیا۔ کشمکش میں برابر مبتلا رہے۔ مگر مصیبت ذرا بھی ختم ہونے کو نہ آئی۔

جھگڑا ان جو معرفت ہونے پر عین سرور ثابت ہوتے ہیں اُس جو سب کے دکھ درد مٹانے والے ہیں اُن کی ہستی ان کے دونوں من کو ہر جگہ محسوس ہوتی تھی۔

یادو (سری کرشن کے خاندان کے) بچے آپس میں کھیلا کرتے تھے، وہ بہادر میں ایک دوسرے سے بڑھ بڑھ کر تھے۔ کرشن جی انہیں کھیلتے دیکھا کرتے تھے۔

ایک دن انہیں سدا ماجیو یاد آیا۔ شفقت سے اُس کو یاد کیا خیال آیا کہ پچھلپن میں ہم دونوں بھی اسی طرح کھیلا کرتے تھے۔

سہ دام پتیس دریدہ باوس ناو کور تارے ورز نس واوس

وینہ نہ زہ آنہ گریہ رزہ لمبئی

زڈہ بھر مخازن لوگت درس پان پشراؤ غلہ پر منشورس

یُس ناچھ یتہ تہ موکلاونی

داتری تہ وینہ پھیرنی جٹا تس رڈی مستو وینہ کیرنی

رڈی جھکھ وینہ چھس نوونی

سہتہ سو تھری موکھ وادی دادین رنگہ رنگہ کھتمتر لادی

لڈستری میترن تہ چھم لادی

تہ نیم کرہ ون بھگوت لیلا یوہ تام پتہ پتیس انڈ گریہ ویلا

وونی وونی وینی موونی دوونی

منہ نشہ آنہ بوہ وودہ پدیس پانے انتر پامی شری بھگوانے

پرکہ ترن بین بین زیر دوونی

سمسارہ زالہ تہ کس منہ کھلے یوہ بیہ ویدہ اکہ پانے مگرہے

سدا مابہ بختی کی حالت میں اپنی ناو اس احتیاج کے طوفان میں کیسے پار لگاتا۔ وہ تو ابھی فضل و کرم کی رستی سے ناؤ کو کھینچنے نہیں پایا تھا۔

وہ گویا جد بھرت کی طرح شذر رہ گیا تھا۔ جس نے غرق ہونے پر اپنے آپ کو بھگو ان کے سپرد کیا تھا۔ جو دنیا اور عقبے میں نجات دینے والے ہیں۔

یاد وہ داتا تریہ کی طرح (توکل بہ خدا کر کے) بے حرکت ہو گیا تھا۔ جس کے بال جنگل میں پھرتے پھرتے کانٹے دار بھاڑیوں میں پھنس گئے تھے۔ اور لوگ اُسے قربانی دینے کے لئے پکڑ کر لے جانے لگے تھے۔

اس خیال سے کہ یہ شدید دکھ درد میرے اپنے ہی محبوب کے بھیجے ہوئے ہیں۔ وہ اُن کو سہتا رہا۔ اگرچہ اس کے ہاں طرح طرح کے دکھوں کے ڈھیر لگ چکے تھے۔

وہ روزمرہ خدا کی حمد و ثنا کرتا رہا۔ اُس کی آنکھوں میں اندھیرا اچھا رہا تھا، پھر بھی وہ جنگلوں میں سے تلاش کرتا پھرتا تھا۔ حتیٰ کہ رحمت کی گھڑی آہی گئی خود بخود اُس کے من میں اوبھو (یعنی احساس) تپنے لگا کہ انتہائی بھگو ان یعنی خدا جو ناظمِ ظن ہے) ہر ایک کی فطرت کا الگ الگ طور پر محرک ہے۔ ورنہ کون سنسار کے جال سے چھٹکارا پا سکتا ہے؟

کسی کو دمان (یعنی دیوتاؤں کا اُڑن کھٹولا) بھی مل گیا۔ کوئی بڑی بات ہوئی؟ کیونکہ موت کا خوف بہر حال ہے جو اُسے ایک دم میں نابود کرتی ہے

ویمان پر اوتھ تو تہ کیا سہنی

گرچہ ہا بو توت بیتہ کرشنہ اوتارے رٹھ ہن نالے سہ بالہ باری

منگہ ہس نہ کیئھ حال چھس روشنی

منس پی تس زہ باری یارہ وئے باری یا تو رے لچس وئے

سمیو کھ آکو تہ کیا وئے

وونس تی تمہ سوشیلاے پتہ ورتا سستی باری یارے

اوش تس ژالہ ژالہ اوس ژالہ

گرچہ کھ تس نشہ تہ ویتا سوے وارے بیتہ کیئھ تہ پائے ہورے

ہورس تس چھنہ زانھ سورنی

بوزتھ سہ دام گو ہر شستے اندریم گیان آس سپر شستے

بوز نشہ یشر رت وراس شیرینی

اچھ آکھ آپا یہ آسونانتھی پرسن کرہ تے آکھ وئے

وڈک واو آکھ وہہ ندہ دورنی

اُسے خیال آیا کہ کاش میں وہاں جاتا جہاں بھگد ان کے اوتار
 کرشن رہتے ہیں۔ اور اُس بچپن کے دوست کو گلے لگاتا۔
 میں اُن سے کچھ نہ مانگتا۔ وہ تو سارا حال جانتے ہیں۔ دل میں
 خیال آیا کہ بیوی سے اس بات کا ذکر کرے۔ لیکن بیوی اُدھر سے آپ
 یہی بات کہنے لگی۔ دونوں ہم آہنگ ہوئے۔ اب کہنا سنا ہی کیا باقی رہا تھا
 اُس پتی دور تا (یعنی وفادار) سوشیلانے آنکھوں سے متواتر
 آنسو بہانے بہاتے اُس سے وہی بات کہی (جو اُس کے سن میں تھی)
 (اُس نے کہا) تو جو اُن کے پاس جاتا، تو یہ مصیبت دُور ہو
 جاتی۔ اگر کچھ لین دین باقی ہوگا، تو وہ آپ ہی چکا دیں گے۔ اُن کا
 خزانہ کبھی ختم نہیں ہوتا۔

یہ سن کر سدا ما نہایت خوش ہوا۔ اندر کی روشنی اُسے
 چھ لگی۔ اور ادراک کا یہ فال (اُس کے لئے) نیک ثابت ہوا۔
 حقے دراصل وہ نیک ہی۔ اس لئے اُن کی مصیبت ختم ہونے
 لگی۔ بہار اُنہیں خوشی کا پیغام لے کر آئی۔ اور زمستان بدبختی کی
 ہوا اُن کے دل سے دُور ہونے لگی۔

سکھرنے لوگ پیہ گپے تیں پکھے دُور تیر زونست او سس نکھے

سورہ سہ کچھ لیتیں بونکھنیا

وینے لوگ تیں باری یاہ گنور کن یار میں کیاہ گرتھ تیں گنور

اچھتہ چھون چھنہ کانھ تور واتنی

فکرن تراست یثرت منہ چھے ہارہ اکہ تارہ گوشت ن لچھے

سنت یود چھ ساسن ساس زانہ

میلہ نیچ نہ اشارہ منگہ ہن کاٹنے سنتریتھ پانہ کیٹھ نہ کورٹ ٹانے

توہ رٹھو رٹھو اُسودہ برنی

رزہ گنہ ورنے پھولہ پوشہ باغی موزہ گنہ ورنہ سمنچی زانگی

زر رٹھ سزہ پوش آسہ وٹہ زلہ

رٹھو ٹٹ توہ تہ رٹھو پھلہ پھلہ کھل زن سو مبرون ہلیہ ہلیہ

سری کورم موٹہ دراپہ موہ چھ موٹہ

سودرے منزہ موختہ لوٹے ژالے ڈالان پھلہ پھلہ کرس مالے

سفر کی تیاری کرتے ہی گویا اُس کے پُر لگ گئے جسے دُور سمجھا
تھا وہ پاس ہی تھا۔ خوشی کی وجہ سے اُسے کندھوں کا بوجھ ہلکا
محسوس ہونے لگا۔

اپنی بیوی سے (سدا ما) کہنے لگا۔ میرے وہ واحد دوست
ہیں۔ اور میں اُن کے پاس جاؤں گا تو سہی پر خالی ہاتھ وہاں کوئی نہیں پہنچ
شرم کے مارے وہ پریشان ہو رہا تھا، جس طرح کوئی ایک کوڑی
کے لئے لاکھوں روپے کا محتاج ہو۔ حالانکہ سنت لوگ ہزاروں روپیوں
کو خاک سمجھتے ہیں۔

کہیں سے کچھ ملنے کی اُمید بھی نہ تھی۔ جو کسی سے مانگنے جاتے۔ عمر بھر
تو انہیں نے جمع بھی کچھ نہ کیا تھا۔ کیونکہ بیچارے بھوسہ پھٹک پھٹک
کہہ دین گزارا کرتے تھے۔

شاذ و نادر ایسا بھی ہوتا ہے کہ بے محابا ایک گلشن کھل اٹھتا ہے
ایسی بھی کوئی مساعت ہوتی ہے کہ کسی کا ناک لگائے ہوا نفس نیک بیک ایک
بیدار ہو جاتا ہے۔ (اور مڑ بھایا ہوا پھول پھر رنگ اور روپ کے ساتھ چمک
اٹھتا ہے۔

اُس (سوشیلا) نے پھٹک پھٹک کر پھلکوں کو ایک ایک کر کے
پھل پھل سے کوئی خوشہ خوشہ اکٹھا کر کے ایک ڈھیر لگا دے
مگر اتنا بڑا دھند اُھول لیکر بھی مشکل سے مٹھی بھر ٹوٹے چاول ہی مل گئے جن
کے ساتھ کچھ بھوسہ بھی ملا ہوا تھا۔

گویا چاول کے دانے سمندر میں سے نکالے ہوئے موتی اور مونگلیا کی

اگر کہ پوشہ پوزہ ہن زہ نارایتی

پوڑہ پلوہ تہ اوس سوہ شیلے گندلس سوہ کوہ موٹہ تھنی بیکہ دا

نیتھ نئی پانہ روز پنے مریتی

سوہ دام جیو ڈراو پیرے پیرے وینپاہ ہنرے سوہ اندھیرے

گرہن کوہ مت انو گرہ ہنئی

سوہ دام منہ چھان ورتہ ورتہ پکان کوہ موٹہ میاں کتھ رتہ شری بھوان

موکھتہ پٹہ تہ تہ تس انبار فی

روہ مت اوس زہ منہ چھنے کئے گچر و مہندہ تس موہنی وئے

بجہ دیشہ کرشنہ کرشنہ اوس ذہنی

منہ دھیان دہرہ سارے مشر او پیر اوٹھ گیان مان ابمان تراوٹھ

پکھ گوہ مت یثر ورتہ پکھنی

تن منہ اچھ کئے اچھ تے کھئے وچھ وں بوزہ وں تو پکھ وں زورے

نیتہ نیو زورہ تو رہ گوانہنی

مٹھیاں بھتیں جن سے ہر بنانے تھے۔ اسی طرح اُس نے (سوشیلا) نے ایک ایک دانہ چُن لیا۔ تاکہ بھگوان کو اسی ارگھ پُشپ (چادل) اور پھولوں سے پُرجے۔

سوشیلا کے پاس سر ڈھکنے کے لئے ایک کپڑا تھا۔ صلاح یہ ٹھہری کہ وہ مٹھی بھر بھوسہ اسی میں باندھا جائے اور وہ ننگے سر اندر ہی اندر پتوں کی جھونپڑی میں چھپی رہے۔

سدا باجی مصیبت کی ظلمت میں سے جو اُس کے تہتم سے پیدا ہوئی تھی ایک ایک قدم باہر رکھتا گیا۔ خدا کے فضل نے اُس کا ہاتھ (رہبری کرنے کے لئے) پکڑ رکھا تھا۔

اس خیال سے کہ یہ میرا مٹھی بھر بھوسہ شری بھگوان کیسے قبول کریں گے اس صورت میں کہ انکے ہاں موتیوں کے ڈھیر لگے رہتے ہیں۔ وہ راستہ چلتے چلتے شرمسار ہو رہا تھا۔

شرم کے مارے گویا اپنی خودی کھو بیٹھا تھا۔ اُس کے دل سے مودہ (فریب نظر) دور ہو گیا تھا۔ وہ روحانیت کے عالم بالا میں کہن کا نام لیتا جا رہا تھا۔

من میں دھیان لگا کر سب کچھ بھول کر، عزت و بے عزتی کا خیال چھوڑ کر اور معرفت ہم آغوش کر وہ بہت سفر کرنے سے بختہ ہو چکا تھا

تن من آنکھ کان ہاتھ پیر (یعنی حواس و اعضا) سے وہ دیکھتا ہوا اور سنا ہوا۔ تیزی سے (یا کچھا ہوا سا) آگے بڑھتا گیا یوں کہنے کہ بھگوان اُسے وٹاں (اپنے ہاں) کیسے کر لے گئے۔

مُتِ اوس دانتے دوار کا مندر و سکھرت رُودِ مت شامہ سُندر و

بروئے نیمہ یارس تیر سیتو رکھنی

اچھ ہیتھ پوشہ مال دھوئے بارشی کہ شنے جو کھنہ کہ دُن سترشی

از پیہ سہ دام چھکھنہ ٹھیکنی

یُس کا ختس کن اکھ پور پیرے بھگوان تس تیرہ دہ پیر پیرے

نیرہ چھ پور تے دُورہ دُورنی

سید سادہ سہ دام گرہ ذرا متیہ ویو نہ زہ کتہ چھم مارہ متیہ

وڈی وڈی یتر اوس تودوی برنی

سودرس تھاہ تس اشہ نے داے ناو نہ نشانہ ناو کور تارے

باو تس مانتر بھگوتہ بیرہ ماوئی

پکپہ دُن سہ یارس کن زیرہ زیہ عوصہ لوسہ ذرا س یارہ سترشی

وڈہ دُن تہ لہ دُن سگ کو سمنی

لولہ پیتو دھو لہ سترہ بیرہ لہ نہ پانے اچھ چھون تہ نیتھ نون درینٹھ پوانے

ابھی تو وہ دوار کا کے محل میں پہنچا بھی نہ تھا کہ شامِ سُندر پہلے ہی سے تیار ہو بیٹھے کہ رُکنی کو ساتھ لیکر پیشوائی کر کے اپنے پیارے دوست سے ملیں۔

دو دنوں میاں بیوی ہاتھوں میں ہار لے ہوئے تھے۔ کرشن جی رُکنی کو قتل دے رہے تھے کہ آج تو سُدا ماتے ہوں گے۔ کیا تم یہ فخر نہیں مانتی ہو؟

جو کوئی اُن کی جانب ایک قدم اٹھاتا ہے۔ جھگوان اُدھر سے دس قدم اُس کی طرف آگے بڑھتے ہیں۔ انسان جتنا اُن کے قریب آنے کی کوشش کرتا ہے اتنے ہی وہ قریب تر ہوتے جاتے ہیں، لیکن دُور رہنے پر وہ اور بھی دُور رہتے ہیں۔

سیدھا سادہ سُدا ما گھر سے چل پڑا تھا، پر اُسے معلوم نہ تھا کہ میرا محبوب کہاں ہے۔ روتے روتے اُس نے آنسوؤں کے دریا بہائے وہ اتنے آنسو بہاتا گیا۔ گویا سمندر کی گہرائیوں میں غوطہ زن تھا۔ وہ نادر کہہ کر کو لے جاتا۔ رہنمائی کے لئے کوئی نام و نشان نظر نہ آتا تھا۔ شوق ہی اُس کا ناخدا بن کر اُسے ساحل اور کنارے دکھاتا گیا۔

دھیرے دھیرے وہ اپنے محبوب سے ملنے کے لئے آگے آگے بڑھتا گیا۔ دوست کی خاطر سے وہ اپنی ساری رنجشیں اور تھکاوٹ بھول گیا۔ وہ روتا تھا گویا آنسوؤں سے پھوٹوں کو سینچتا گیا۔ اس میں سرتاپا پیہم کی بشت نمودار تھی مگر لوگوں کو وہ خالی ہاتھ

اور تن پر ہند دکھائی دیتا تھا۔ وہ تو اپنا جسم و جان کسی کو سوئپ چکا تھا
 جواہرات وغیرہ کا خیال چھوڑ کر اُس نے اپنے ہی میں دُرِ مقصود
 پالیا۔ اور ہاتھ پیر کا خیال نہ رکھتے ہوئے وہ راستہ طے کرتا گیا
 عشقِ الہی کی مے سے اُسے مدہوش کر دیا تھا۔ وہ دھیرے
 دھیرے سنار سے دُور ہوتا جا رہا تھا۔ اور دوار کا پہنچنے پر بھی اُسے
 یہ معلوم نہ ہوا کہ یہ دھار کا ہے۔



کیشن جی آگے آگے اور رُکنی اُن کے پیچھے پیچھے (شش
 ناگ اُن کے قدموں پر نثار!) شوق کے جذبہ بے اختیار سے (مجبور
 ہو کر) ننگے پاؤں ہی روانہ ہوئے۔
 اُدھر سے حُسنِ مجسم بھگوان آئے۔ اُدھر سے سدا ما جیو
 نے اپنا آپ اُن کو سوئپ دیا۔ دُور کہ ایسا محسوس ہوا جیسے خواب دیکھ
 رہے ہیں۔

وہ اُس کو گود میں اٹھا کر محلِ خاص میں لے آئے۔ رُکنی نے پیرکڑ
 رکھے اور بھگوان نے ہاتھ۔ پھر وہ اُسے ہنسی مذاق سے بہلاتے رہے۔
 سدا ما کے ہاتھ پیر دھوئے گئے۔ کیونکہ وہ بھگوان کے نام کی
 مالا چپتا تھا۔ جو ط لب کسی پر فدا ہوتا ہے، اُس کا محبوب بھی اُسے ویسا

لگے یس تیس سوچھ لگتی

سودام جیو لوہ تھو جگوان راتس مشر بھتہ چھ سرس زان

نتہ لب سندان سند مینی

جگوان رکھمن کن و نئی سودام جی پھنہ ونہ پوانی

یور کور واتہ ہے سو در پانقنی

سودام لوہت کہو تام پاٹھی مشر ختہ کرشنہ جو رکھمن نہ ٹاٹھی

واٹھ آسہ آسان یثو ٹاٹھنی

لہ وان کرشنہ جو اوس تیس کہیے لوہت سودام یثر منہ چھے

کرشنس کن چھنہ اچھ مٹر زانی

نتہ چھامیہ زان ختہ یہ آسہ بیہ گانے یثو تپسیا آسہ کر مٹر وانے

گائین چھایتھ پریم کرانی

توہ کنہ جگوانو ولہ ونہ تے دلہ پے جوہ توہ کیا کہنی تے

پاتجین پونی تیس اوس مینی

ہی چاہتا ہے۔

سدا کی ملاقات کو بھگوان نے ایسا مفتنم جانا جیسے اندھیری رات میں سورج طلوع ہو یا جیسے سائیدینا کو گمشدہ فرزند چھری مل جائے۔

بھگوان رُکنی سے کہنے لگے۔ مجھے یقین نہیں آتا کہ یہ سدا جی ہی ہیں۔ اتنا دُور کا راستہ طے کر کے وہ کیسے یہاں پہنچ سکتے۔ سزکیشن نے سدا کو گویا کسی عجیب حُسن اتفاق سے پایا تھا۔ اُس کو دیکھ کر وہ رُکنی اور دوسرے عزیزوں کو بھی بھول گئے پیار سے اپنے پیاروں سے ایسے ہی ملتے ہیں۔

کرشن جی اُس کو اپنی گود میں لے کر پیار کرتے رہے سدا تو مارے شرم کے کرشن کی طرف آنکھیں اٹھا کر دیکھنے نہ سکا۔
(سدا نے سوچا) ہونہ ہو یہ مجھے کوئی اور ہی سمجھ بیٹھے ہیں جس نے عمر بھر ریاضت کی ہو، درنہ ادنیٰ لوگوں سے پیار کو ن کر لیا ہے اس لئے بھگوان پُچکار پُچکار کہ اُس سے بولتے رہے، اور اُس کے دل میں پریم کی ہزروں کو اور گہرا بناتے گئے۔ اور پریم رس کے پرنا لے جاتے گئے۔

۱۔ سائیدین کا بیٹا سمندر کی تہ میں کسی رکشمن نے چھپا کر رکھا تھا بعد میں سری کرشن اُس کو وہاں سے واپس لائے اور اُسے اپنے باپ کے پُرو کیا۔

پر رخصتے لوگ تس بیہ بیہ پئے آکھ کتہ آسن چھک کتہ شیے

اچھ لوسہ بیتھ زانھ جھتھنہ ڈلشنی

میتھ کیت سدھامہ اڈز ہے کینتر جا فڈر نیم شیعہ پھو بوندتہ ڈلر نیمہ انتر ہا

میتھس نشہ چھنہ چھون پھو نی

وچھتہ سدھامہ تھ تھ مچھے نیر کال کھینہ کھینہ ہرہ ہرہ مچھے

ہورہ روس چھنہ رین سورنی

ہورہ بر بھگوان زانھ چھنہ پھوان یو آسہ یوگی تہ پورست پوران

لکھ چھ گودہ پرون چھکا و نی

ژھارنہ لوگ تھہ ژھینترہ پورہ ونہ کیاہ کوئترہا کتہ تازی ژوشے

سختہ زن میٹھ ناچھ تس ژھارنہ

دھہ پھرہ بھگوانی مچھ مچھ کھینہ کوم "آبرہ مستبھہ پرینتم"

تریمہ رکھن اچھ رٹنی

تھہ پاری پائے اوس وچھانی سدھام گنہ نترہ اوس بھگوانی

بھگوان میلہ نا پھوئی بھاکتہنی

بار بار وہ اُسے لاڈ پیار سے بوچھتے رہے۔ تم کہاں سے آئے؟ ہوتے کہاں ہو؟ تمہاری راہ دیکھتے دیکھتے ہماری آنکھیں خشک گئیں۔ کبھی تم کو دیکھ نہیں پاتے۔

سدا ما۔ تم میرے لئے کچھ تو لائے ہوتے۔ کچھ اپنا حال سناتے تاکہ میرے دل سے فکر دُور ہوتا۔ دوست کے پاس تو خالی ہاتھ نہیں جایا کرتے۔

دیکھو سدا ما ویسے تو میں کھانا کھانا بھی رہا ہوں۔ مگر تمہاری اُس مٹھی بھر چاول کے لئے جھوک ہر گھڑی بڑھتی ہی جا رہی ہے۔ خرمنہ تو ادا کئے بغیر ختم نہیں ہوتا۔

بھگوان لین دین کبھی نہیں پھوڑتے۔ سپاہے کوئی یوگی اور پوراؤں کا دودان ہی کیوں نہ ہو، وہ تو پہلے پرانا حساب چکائی دیتے ہیں کون کہہ سکتا ہے کہ کس شوق سے وہ (بھگوان) اُس پٹھے چادر کٹولنے لگے کہ دیکھیں۔ اس میں کیا کچھ ہے۔ ایسے ہی شوق سے اولیا خدا کی تلاش میں ہوتے ہیں۔

دو بار بھگوان نے وہ بھوسا مٹھی بھر بھر کر کھایا (اور یہ منتر پڑھا) کہ اس سے روح اعظم سے لیکر عالم جمادات تک کل کائنات سیر ہو جائے۔ تیسری بار ممکنہ نے اُن کا ہاتھ روک لیا (کہ کیا سب کچھ اُسے ہی دے ڈالو گے؟)

سدا ما چاروں طرف اپنے ہی آپ کو دیکھتا تھا۔ گویا سدا ما وہاں تھا ہی نہیں۔ صرف بھگوان ہی بھگوان تھے۔

جگوان میلہ نہ پھرتی جھکتی

سختہ بومکایہ اوس پختہ کن تر اوتھ سختہ ژیتھ آندہ رپس پراوتھ

ژیتناہ دولت ژیتہ ژیتہ

سورس تریش مانہ سرہ کے شرانے پمپش سرہ گوس بومر پانے

پرمانتہ چھاوتھ پرا ننی

سودام شری جگوانس پراوتھ تنس روس پی اوس تی اوس تر اوتھ

سوکھ سان پراوتھ سوکھ ساکھینی

ڈراوتنتہ پراوتھ موکھ ہند گیانے ناوتھ تن من ساوتھ پانے

راوتھ بی کیاہ چھ اوتھ پونی

لجھرتہ اوتھ توہ رازہ دوائے ناوہ تارس سومب اکھ کھنڈ مارے

ہارے تنس پیمرتہ بتر مارنی

بریزہ کوہ پریزہ منزس پختہ پراک سمارہ ساگرہ تورمت نامے

واوزن پکھ وں تہ سر یہ چمکنی

ایسے ہی بھگوان اپنے بھگتوں سے ملا کریں !

وہ سات منزلیں پیچھے چھوڑ آیا تھا۔ اور ست چت آنند روپ
(یعنی ہستی مطلق، شعور مطلق اور سرور مطلق) سے ہم آغوش
تھا، ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ باہر سے وہ بے خبر تھا، اُسے فقط علم ذات
ہی کا احساس تھا۔

اُس کی پیاس اپنے ہی من کی مانسدر میں غوطہ لگانے سے
بُجھ گئی۔ وہ سمجھ گیا کہ بھونرا کنول سے نیا را نہیں۔ اُس کی جان سرور
کامل کا لطف اٹھا رہی تھی۔

سدا کو تو شری بھگوان مل گئے تھے، اُن کے سوا جو کچھ بھی
تھا، وہ سب اُس نے ترک کیا تھا۔ وہ باسانی سرور ابدی سے
فیض یاب ہو چکا تھا۔

وہ وہاں سے نجات دینے والی معرفت لے کے چلا۔ اُس کے
تن من دھل کر صاف ہو چکے تھے۔
اُس نے اپنی خودی کو سُلا دیا تھا، جو کوئی اپنے آپ کو کھو چکا ہو
اُسے یہی حاصل ہوتا ہے۔

ویسے تو ناؤ میں پار اترنے کے لئے اُس کو شاہی محل سے ایک
پھوٹی کوڑی بھی ملتی نہ لگی تھی۔ پھر بھی باوجود سب کچھ داؤ جیتنے
کے اُسے بے شمار دولت مل گئی تھی۔

جو اس درجے تک رسائی حاصل کر چکا ہو، جو دُنیا کے بحر بیکراں کو
عبور کر چکا ہو وہ دُنیا میں کیوں چمک نہ اُٹھے۔ وہ آندھی کی طرح (بے روک ٹوک)
پھرتا اور سورج کے مانند جگمگاتا رہے گا۔

کچھ پاگل آمت میلہ تھارس دوت یلہ پنپنس پرائنس دوارس

دچھنی تہ کھوڑی اوس دچھنی

روز تھ نہ کنہ پزہ بوز تھ کتھ دہ دیار پراوتھ چھینے اتھ

پنہ پھر پننی چھنہ دیشنی

لوست تہ لوست سوت اکالے پھروست پروست کچھ پاگل کھرا

من ساو دان گوشت امنی

یس کائنہ جگوان پانے کار کیا پنہ پھر پننی بنہ تس دوار کا

لگہ نزہ پر پزہ دیہہ پر نامنی

کوٹھ چھنہ تس روت پی نامی سوری شری کشن جی سوری سودامی

سوری زان در سے چھ بہہ وننی

سروانگے یس چھ نانا سانگے کھری کھری کیاہ پردہ شری شری نانگے

انگے چھنہ پزہ کچھ میلہ کنی

جوان پان دھتہ روز سو سائے سور سامانہ پراو سور سامانے

جب وہ اس شان سے اپنے دوست سے مل کر لوٹا اور اپنے
 اصلی گھر پہنچا۔ وہ دائیں بائیں (اچنبھا) دیکھنے لگا۔
 حق کی آواز سن کر وہ خود توڑ پھوٹ چکا تھا۔ اور خالی ہاتھ ہوتے
 ہوئے بھی وہ مالا مال تھا، اُسے اپنی جھونپڑی دکھائی ہی نہ دی۔
 وہ بڑھال ہو چکا تھا، مگر اب اُس نے زندگی پائی تھی۔ وہ
 صحت مند تھا اور قیودِ زمان سے آزاد۔ اُس نے ایسی فرخندگی
 حاصل کی تھی کہ بیان سے باہر ہے۔ اُس کا من یوں سکون پذیر ہو چکا
 تھا کہ گویا تھا ہی نہیں۔
 جس کسی کو بھگوان اپنی طرف کشش کریں اُسے اپنی جھونپڑی
 ہی دوار کا کے برابر نظر آتی ہے۔ وہ دنیا میں جسمانی تغیر سے بالاتر
 ہوتا ہے۔

اُس بھگوان کے سوا کوئی اور نام یا صورت ہی نہیں۔ وہ سری
 کرشن جی ہیں اور مہی سدا۔ بس اُسی کو جان لے۔ "میں"
 کہنے ہی میں دوئی ہے۔

وہ جو ہر ایک پارٹ مختلف صورتوں میں ادا کرتا ہے وہی پنہاں
 ہوتے ہوئے بھی پردے پھاڑ پھاڑ کر۔۔۔ بے نقاب ہو جاتا ہے
 (مگر) ایسی سچائیاں تو محض مانگے نہیں ملتیں۔

سارے سامان سے سچ درج کر اپنے تین من کو پیش کر،
 سب کچھ ترک کرنے سے سب کچھ حاصل کر۔

ہورہ یس قس نکھ بور لوہ تنی
جس جسے دیو کی سنت ہنی



جس کا قزم اتر چکا ہو، اُس کے کندھوں کا بوجھ ہلکا ہو جاتا
ہے۔ اے دیو کی نندن تیری بار بار جے ہو۔



گیت

آرس منز اژاؤے۔ وگنے زن نژاؤے
 لاگوس پوش پوزے۔ کرشنہ جوتیلندہ وڑے
 دوه پرس کس پڑاؤے۔
 لاہس تنہ تنے۔ شینہیکہ ہنہ ہنہ
 گمہ پریمو ہڑاؤے۔
 ہیتیرمس پاد شیرے۔ کرشنس زہ سرہیہ پھیرے
 خبر کیا چھم کر اؤے۔
 ایشہ کنہ مہختہ ہاران۔ چھ لاؤن مہختہ ہاران
 تول تولی زن رژاؤے۔
 پونیر شمعس پتھ۔ ترن کیاہ چھ کرن گتھ

گیت

آؤ ہم ایک دائرہ بنائیں۔ اور پروں کی طرح ناپیں۔
 پھولوں سے اُن کی پوجا کریں۔ جس سے کرشن جی جاگ اُٹھیں۔
 کسی پرانے کا کون بھر دس کرے۔

انہوں نے جو بچہ پیار بھری تھیں، اُن کے بن کو چھو۔ تو
 ان کے انگ انگ کو ٹھنڈک حاصل ہوئی۔

نہ جانے کتنی وہاں تھیں، جنہوں نے اُن کے پاؤں اپنے سر
 پر رکھے تاکہ کرشن کے دل میں پریم پیدا ہو۔

ان کے آنسو کیا تھے گویا موتی برس رہے تھے، ان کے سامنے
 موتیوں کے ہار بھی بے آب ہو جاتے۔

اُن کے آنسوؤں کے قطرے سینے کی طرح رتیوں میں تلی تُل کر
 بہہ رہے تھے۔

پروانہ کس ادا سے گزر کر شمع پر جان دیتا ہے اسی طرح اُن بنگیوں
 نے اپنے پیار سے متوالے کے گرد پھر کر اپنی جان اُن
 پر قربان کی۔

مُتَسِّس پتھ کُر مَرَاوے ۔

وَنَسْ مَنَزَنُہ وارے ۔ سوزانِ تَمہ کُشَنہ پیارے

کِنیو تاپو تَرَاوے ۔

یہ پد کیاہ چھو دِن کُڑوٹ ۔ سہ پرمانند کُمُوٹوٹ

وُچھت و دُنمِت یَرَاوے ۔



جنگلوں میں سخت تپتے ہوئے پتھروں پر سے ننگے پیر گزرتی
 ہوتی وہ اپنے پیارے کرشن کو یاد کر رہی تھیں۔

یہ کہنا کیسا گراں گزرتا ہے کہ اُس سرورِ مطلق کا دیدار کسے حاصل
 ہوا۔ کئی ایسے بھی ہیں، جنہوں نے اُسے دیکھ کر اُس کا ذکر کیا ہے



گیت

رادھا کرشنہ رادھا کرشنہ رادھا کرشنہ جی

راسہ منڈلس جیتھ پر یک مَس ساسہ بڑہ مڑہ گامڑہ نرس

اکھ اکس اتھ واسہ لایان آسہ نادا۔ رادھا کرشنہ رادھا کرشنہ رادھا کرشنہ جی

توت آہوتی ستو گامہ ستو نیایے انزرتھ پالیں پیسمتو

نارو سو دام شو گھ دیو درو و تہ پیرلاوا۔ رادھا ...

بندرہ لکھ لکھ و زہ بند رابن نیندے اندر تیتھ چھنہ ڈالین

گھمڑتہ ساریتو دیہہ اہ پادا۔ رادھا ...

بی گو بھکت باونا یوگ گیان۔ پانہ میانہ نشی کرکھ تی مان

اتھو دو پکھ متھانس منز سادا۔ رادھا ...

کمر کچھ تہ کنہ ممہ نہ مڑا و تھ۔ سینہ منزہ باغکو سیر باو تھ

گیت

رادھا کرشن رادھا کرشن رادھا کرشن جی

محبت کی مے پی کر ہزاروں راس منڈل کے گرد ناپھنے میں
مت تھیں۔

ایک دوسرے کا ہاتھ پکڑ کر بھیڑ رہی تھیں کہ -
رادھا کرشن رادھا کرشن رادھا کرشن جی
نارو، سدا، شکدی، دھڑادہ پر ہلاؤ (جیسے بھگت
وہاں خوشی کے مارے پاگل ہو رہے تھے۔

اُن کے مسائل حل ہو چکے تھے، اور وہ صبح راستے پر گامزن تھے
اندر لوک (یعنی فردوس) کو بند رابن کے ساتھ کیا مٹا بہت
ہو سکتی ہے۔ اُس بند رابن جیسا شہر تو خواب میں بھی نہیں دیکھا
جاسکتا تھا۔

وہاں سب جسم خاکی کی قید سے چھوٹ گئے تھے۔
اسی کو عشق، عقیدت مندی، طریقت اور معرفت جان لے۔
میری جان اسی کو تحقیق سمجھ لے۔ یہی عالم بیداری میں حالت

استغراق ہے۔
پیڑ، پونہ اور پتھر آنکھیں کھول ... کہ اپنے سینے میں چُپے

گو کلکلو موکھت گامہتی دادا پردادا - رادھا

راس گو ویتہ سمہ رسہ سمدر - راس گو عیتہ ژمہ ژوک تہ مودر

راس گو زہ رودنت آسہ نہ اپرادا - رادھا

اکوئی سو کرشنہ جو سار فی سیتو - زیوہ گن کوہ زانہ تہ اسی کیتو

کرشنی ابادمان تس روس سار ہی بادا - رادھا

پرمانندہ ژیتہ تہ بجنے اند

پوشنے پتھری پریم اندے وند

رادھا سرتتہ کوئے ژیتہ پرسادا

رادھا کرشنہ رادھا کرشنہ رادھا کرشن جی



ہوئے اسرار گلشن بیان کر رہے تھے۔

گو گل میں (تین پیر بھی) اور (تک سب یعنی) دادا پر دادا تک
نجات حاصل کر چکے تھے۔

راس اُسے کہتے ہیں جہاں پریم رس کا سمندر جمع ہو۔ راس اُس
حالت کو کہتے ہیں۔ جس میں کھٹا اور میٹھا ایک جیسا مانا جائے
راس اُس حالت کو کہتے ہیں، جس میں کسی عیب یا گناہ کا
نشان تک باقی نہ رہے۔

ایک ہی سری کرشن سب کے ساتھ تھے۔ میں کہہ نہیں سکتا وہاں
جانہ اروں کا کون کون سی قسمیں موجود تھیں۔
کرشن ہی قائم بالذات ہیں، اُن کے سوا جو کچھ ہے وہ نیست
ہونے والا ہے۔

اُسے پرمانند ! تیرا بھی انجام نیک ہو۔ ایسا ہی پریم تیرے
اندر شروع سے اخیر تک رہے۔

رادھا نے سر سوتی کے روپ میں تجھ پر عنایت کی ہے۔

رادھا کرشن رادھا کرشن رادھا کرشن جی



عالم موسیقی اور شاعری کی دیوی کا نام اور پرمانند کی ماں کا نام بھی یہی تھا۔ (مترجم)

گیت

دن تو ڈھل گیا۔ اب تو کس کا انتظار کرتا ہے؟
تجھے تو خود ہی اپنے آپ کو پارا تارنا ہوگا۔

تجھے جبرانی کا ایسا گھمنڈ کیوں ہے؟

تجھ جیسے پرانے وقتوں میں بہت ہونے سے ہیں انہوں نے
تفصیع اوقات سے کچھ حاصل نہیں کیا۔ جیسے ٹوکریوں میں
پانی بھر بھر کر لانے سے کچھ ہاتھ نہیں لگتا۔

چور کو چاہیے تھا کہ سرشام ہی اس خیال سے گھبرا اٹھتا کہ
جو رسی وہ پھندا ڈالنے کے لئے ہاتھ میں لئے جا رہا ہے
کہیں وہی رسی اُسے پھانسی دئے جانے کے کام
نہ آئے۔

اس دنیا میں ہاتھ تو کچھ نہیں آتا، مگر دوڑ دھوپ بہت ہے
کنول کے پھول کا کٹورا پانی میں ہوتے ہوئے بھی خالی رہتا ہے
ادراک کو استعمال کر کے دودھ اور پانی (سیج اور جھوٹ) کو الگ
الگ کرنا چاہیے۔

بڑھاپے میں ریاضت کس کام آئیگی جھٹپٹن ہی سے سنیا سی
بنا چاہیے۔ ایسے ہی تم موت کے بج جادو گے اور کشتی کے بج جادو گے

پر تادہ کالس تریختہ وہ دارن
 آسنہ سروانگہ نیایے
 ویراٹھ رپہ دھیان پران سدرن
 تارن ...
 وہ مہ کے شبدے دارہ ناپہ دارن
 گتیکہ یوگہ اجھیایے
 شمشو شنبہ پان ویرارن
 تارن ...
 نادرہ بیدہ یوگہ بول سم گترہ ہارن
 بودنہ بومہ اوہ ناعہ شے
 گیانہ دانہ پیلہ پیلہ کھل مہ سارن
 تارن ...
 موہکتی موہکتہ چھے دانہ دانہ کھارن
 سوہم سوہ ، تولایے
 مینو مینو کھیرہ سمد گترہ پھیارن
 تارن ...
 پرمانندہ وہندہ بھگوان گارن
 منر روزختہ تہ ورن وایے
 مہنس جنگس رگ دختہ نارن
 تارن ...



علی الصباح ہی اپنے من کو ابھار۔ آسن جہا اور اپنے سارے
اعضاء پر دیوتاؤں کو متکین کر۔ ایسا دھیان کر کے کہ حتیٰ تعالیٰ
ساری کائنات میں جلوہ گر ہے۔ اپنے نفس کو تقویت دے۔
اوم اوم کہتے کہتے من کو یکسو کر۔ جس نفس کی مشق سے
شمبھو (یعنی شانتی اور امن کے روپ پر ماتما) سے ہلکار
ہو کر خود آشنا ہو جا۔

لافانی شعور کی کھیتی میں "ناد بندو" کا بیج برابر بونے رہ۔
پھر معرفت دانہ دانہ جڑا کر ایک خرمن بن جانے لگے گی۔
نجات کو موتیوں سے تشبیہ دی جاتی ہے۔ جن کا ایک ایک
دانہ اناحق کے ترازو پر چڑھانا چاہیے۔ گویا بحر شیر کو قطرہ بہ
قطرہ چھاننا چاہیے۔

اسے پرمانند ! دل میں جھگوان کی تلاش کر۔ باطل کے جنگل
کو آگ لگا کر سینچنا چاہیے۔ لوگوں کے بیچ میں رہتے ہوئے
بھی بن باسی کی طرح رہ۔ جلوت میں خلوت پیدا کر۔



گیت

کاسہ میو پیو چوں پریشیم تہ لولو
دیون مرن تے یں گڑھن چھ برقم لولو

نیتہ نیمس کرس لگہ بھکتی چانی
منہ تو رگس ٹنکھہ رٹھ وگہ بھکتی چانی
پے سہزک دیہ رگہ رگہ بھکتی چانی
انولہ وہ لہ وہ انو گہہ اگم تہ لولو

کاسہ میو پیو چوں پریشیم تہ لولو

پتہ لانس اشہ سیرنہ سیدو وچھکھہ انا
اسہ سارنی سہ گوشت وچھکھہ انا
تس وین یس چھ سارنی تھو وچھکھہ انا
کینھہ تہ روزہ تہ زانن نہ زانن تس
کینھہ کھٹس لایق تہ وین تس
کچھہ کرس تہ مرس چھہ ہاشر
سوانہ اسوادہ نشہ کینشر سیدو تس
سودہ کھ دہ کھ کھ اٹھو وچھکھہ انا
معنہ بونس تہ برنس چھہ ہاشر

گیت

تیری محبت (اے خدا) موت کا ڈر دُور کر دیتا ہے
بیدارنش اور موت ایک فریب ہے۔

جو کوئی بلا نغمہ اور متواتر تیری عبادت کرنے میں ثابت قدم ہو وہ آپ
نفس کو لگام دے کر قابو میں رکھ سکتا ہے۔ تیرا عشق اُس کی
رگ رگ میں معرفت ذات کا رس پہنچائے گا اُسے وہ حال نصیب
ہوگا جس سے خدا کا نایاب فضل اُس کا شامل حال ہو۔

آنکھوں قسم کی کرامات اُس کے قدموں پر ہونگی۔ مگر وہ اُن کی طرف
آنکھ اٹھا کر بھی نہیں دیکھے گا۔ اس لئے کہ وہ ایسی سب باتوں سے
بالا تر ہوگا۔ سوا خدا کے جو سب سے بڑا ہے اور کچھ اُس کی نظر میں
نہیں چھتا۔ اس کو تسکین، خلوت اور نفس و خواہش پر قابو حاصل ہوگا۔

کسی بات کا جاننا یا نہ جاننا اس کیلئے باقی نہیں رہیگا۔ کھٹے میٹھے کا ذائقہ دار
یا بے ذائقہ ہونا اُس کیلئے ایک جیسی بات ہوگی۔ کوئی بات چھپانے والی
یا صاف صاف کہہ دینے والی اُس کیلئے باقی نہیں رہیگی۔ اُسی کو کہتے ہیں سکھ و سکھیں
ایک سا ہونا۔

باتیں کرنے اور مرنے (یعنی بخودیا) میں بڑا فرق ہے۔ معنی رسی اور درس
کتاب میں بہت تفاوت ہے۔ خدا کا نام لینا اور خدا کو اپنا آپ سر پہ دینا ایک
ہی بات نہیں۔ یہ باتیں پسند کریگا جو جسمانی زندگی کو مجھلا بیٹھا ہے۔

دے سوئس تہ شرس چھنہ ہشر
وزہ دیس پڑہ نزہ امرتہ پھل
کان نیرہ کیاہ نیرہ نئے کانے پھل
وید تاسترتہ پوران کثیر پڑ پڑ
معنہ لیس بوزہ بوزی بوزی شرس پڑ پڑ
گال مکن مکن تہ کان تراس مشراو
درنہ آشرم کر تھ سنیاں مشراو
یلہ تیلی اندر مہ لولاب سرہیہ
کھیلہ امرتہ باہر مہ مہ سرہیہ

جسم کو امت (آب حیات) دینا مناسب نہیں۔ اس کو پہلے یہ کہہ کر الگ نکال دینا چاہیے کہ تو مرنے والا اور بگڑنے والا ہے۔ وہ نیر کیا کام آئے جس کی ذک نہ ہو۔ کیا وہ موتی کبھی کام آتے ہیں جن کو چھیدانہ کیا ہو۔

وید شاستر اور پوران (جیسی مقدس کتابیں) بار بار پڑھ کر یا مذہبی رسوم پر فخر کرنے اور ان سے اپنے آپ کو تسلی دینے سے کچھ حاصل نہ ہوگا۔ جو کوئی شرتی یعنی وید یا الہام کے اسرار مخفی کو سمجھ پائے۔ اُسے تو اوم (اسم اعظم) ہی یاد لگائے گا۔ اور اسمیں کچھ دیر نہ لگے گی۔

جو کچھ بھی تیرے پاس ہے اس کا ذرہ ذرہ ترک کر کے ملک الموت کے در کو بھول جا۔ اس خیال کو کہ میں مرنے والا ہوں۔ آگ لگا دے۔ اور سب دوسو سو دور

کر۔ ورن آشرم (یعنی ذات پات اور مدارج زندگی) بلکہ سنیاس تک کو بھی بھول جا۔ مطلب کی بات صرف خود شناسی ہے۔

جب اندر سے محبت کا چشمہ تجھے سیراب کرنے لگیگا تب تجھ میں ادروں کے لئے بھی وہی محبت ہوگی۔ جو تجھے اپنے لئے ہے۔ اندر باہر کا

پھوڑا رہ پھوٹ پڑے گا۔ مفنائتہ نہیں اگر ساری دنیا بھی تیری ہنسی اڑائے۔

اے پرمانند! سرور کامل کو حاصل کر پھر دنیا نیا خرقتہ پہن کر تو نو بنو ہو جا۔ بے زری کی نقدی سے کشتی کا کر ایہ ادا کر کے پار اتر کہیں دم نہ لے اور منزل کو مقام مقصود نہ سمجھ۔



گیت

گسندناه چھ زندہ مرمن
پانہ روست پان سو من
سہرہ ویتزار کرون

شرف تھ چھ تس رست چھنے
مودیس سو رست چھنے
بو دین پھروست چھنے

دیم تہ من تہ بود تہ چھنے
وید رید سید تہ چھنے
موتہ تہ برهم تہ مد تہ چھنے

گیت

جیتے جی مرجانا ایک بازیچہ ہے
خودی چھڑ کر اپنی اصلیت پر غور کرنا ہے۔
سچ و چار کرنا ہے۔

شرقی (یعنی وید) کہتی ہے کہ اُس ذات پاک کے سوا اور کچھ
نہیں۔ ماسوا فانی ہے۔ جو مرنا ہے اس کو مست نہیں کر سکتے،
اس لئے جسم کو مد نظر رکھ کر "میں" "میں" کہنا کوئی شگون
نیک نہیں۔

حقیقت جسم نہیں، نفس نہیں، ادراک بھی نہیں۔ قاعدہ اور
خوشحالی یا کامیابی بھی نہیں۔ وہم و گمان اور انانیت بھی نہیں۔

عائگہ نا کے معنی بازی لگا بھی ہیں۔

سچ سے مراد اصلی یا فطری حالت ہے۔ سچ و چار، فطری
ادراک۔ (مترجم)

ویدو وونمٹوی!

بہ دو وونہ اونمٹوی

بہ دو نشہ زھینمٹوی

شکست وونہس تہ شوے

زاوکس تہ آوکوے

نیش تہ دین ششہ تہ روے

سختہ شیتہ آندہ میے

واعتقہ مہے مہیے

داعتقہ یس تہ میے

منہ دہے کاسہ وونوی

اعتقہ آب وونوی

نہ اعتقہ باب وونوی

ویدوں نے (اُس ذاتِ پاک کی ہستی کا) اعلان کیا ہے
 بیدار ادراک والے اُس کو جان گئے ہیں۔ تھکے سے وہ
 پرسے ہے۔

کوئی اُس سے شکستی کہے کوئی شو، وہ کسی سے پیدا نہیں ہوا
 نہ اُس کا ظہور کسی سبب کے تابع ہے۔ وہ دن میں بھی اور رات
 میں بھی سورج اور چاند کی طرح نور ہی نور ہے۔

وہ ہستی مطلق، عرفان اور سرور ہے
 ذرے ذرے میں موجود ہے جسے پا کر ان موت سے
 چھٹ جاتا ہے۔

وہ دل سے دوئی مٹاتا ہے۔
 وہ ہے اس لئے کہ وہ ہے اور جو کچھ حقیقت میں نہ ہو کر بھی
 ہست معلوم ہوتا ہے۔ وہ بھی وہی ہے۔

پر ماتا اَپَر
دیشہ کالہ وین تہ سٹھ گور
مورمت سیمو نرا نر

بوزتھ وارہ پاٹھی
نراوتھ ٹاٹھی اٹاٹھی
پاکھنڈی تہ پاٹھی

ژیتھ سوروی ژیداکاش
سری پتہ چھو سورپکاش
است وودے چھتھ ہاش

تہ سوروی چھ شریان
تہ ما پان وپان
بھگوان تھو چھ دپان

وہ پر ماتا ہے، اُس سے پرے کچھ بھی نہیں۔
 وہ فضا و زماں کی قید سے باہر اور حقیقی مُرشد ہے۔
 کلّ عالم کیا جمادات کیا حیوانات سب میں سمایا ہوا ہے۔

جب دھیان دے کہ حقیقت کو سمجھا گیا ہو اور عزیزِ ادب
 عزیزِ ہوں اُن سب کو چھوڑ دیا گیا ہو، تو پاکھنڈوں اور محض
 زبانی پاکھ (ورد یا وٹیف) پڑھنے والوں سے مُنہ موڑنا
 ہوگا۔

شعور پاک کا تصور کر، جو کہ آکاش کی طرح صاف ہے
 اُس میں سورج خود بخود روشن ہے۔ اُس کا نہ طلوع
 ہے نہ غروب، نہ وجود ہے نہ عدم۔

جس میں کلّ موجودات سما جاتے ہیں، اُس میں
 خودی کی کوئی گنجائش نہیں۔
 وہی خدا کہلاتا ہے۔

سریس ماچھ ژھایے
 ژہ ووتھ اُمہ شایے
 بایہ ژلنے ژئیہ گرایے

یتر گاٹ پیٹہ گاطے
 ترا ووتھ پھٹ پھڑاٹے
 پھٹ کیا زہ تی بھولے

بھگوانہ او ناسے
 او ناسہ آکاشے
 گٹہ اسی تن تہ گاشے

تس روت پی ژہ زانکھ
 تی تی ٹھور ژہ مانکھ
 روژک تہ بھیا نکھ

سُورج کا سایہ ہی نہیں ہوتا۔
 تو ہی جو سایہ بناتا ہے۔ بیچ میں سے ہٹ جا۔ تو بھائی!
 تیرے شکوک دُور ہو جائیں گے۔

حد سے زیادہ زیر کی سے آدمی خسارے میں پڑ جاتا ہے
 جبکہ ٹوٹی چھوٹی یا ناکارہ چیزیں پھینک دی جائیں،
 پھر ایسی کیا چیز رہ جاتی ہے جسے دُرست کرنا ہے۔

لافانی بھگوان آکاش کی طرح کیا اندھیرے کیا اُجالے
 میں دایم اپنی روشنی سے جلوہ گر ہے۔

اُس کے سوا جو کچھ بھی ماسوا تجھے دکھائی دیتا ہے
 چاہے وہ دلپسند ہو یا خوفناک، وہ سب اُس روشنی
 کے لئے ایک پردہ بن جاتا ہے۔

پر یہ سورہ و تمہ وائے

رہنہ میٹھ رہنہ رہنہ
پور لگہ تیلہ کنے

وارہ یلہ وچھ مسد

روزہ نہ تنقہ اندر

اندہ وند شامہ سوئد

وژھ تراؤتھ تہ داسے

یور زانہ نور لاسے

تس وین کیا زہ لاسے

للہ وں چھ لکھ وں نوئی

بالہ گویاں گنوی

وون تھو چھکنہ او نوئی

پریم کا سر دھکتی ہوئی آگ کی طرح تیرے وجود
کے ذرے ذرے کو شعلہ زن کرے گا۔ اور پانی تک تیل
کا کام دے گا۔

اس مندر کو (یعنی درگاہ مقدس کو) غور سے دیکھو۔
وہیں نہ رک جا۔ کیونکہ بھگوان سب جگہ موجود ہے۔
(یعنی صرف وہیں تک محدود نہیں)

پھر من کے سب دروازے اور درپچے کھول دئے جائیں
تاکہ جہاں اس کی مرضی ہو وہاں کا رخ کرے۔ اُس کے
(خدا کے) سوا ہے ہی کیا چیز، جو اُسے آلودہ کر سکتی
ہے؟

للیشوری نے کہا ہے کہ ایک معصوم گوپال کرشن کو
دل میں بٹھا کر جھکنا ہے۔ تو اندھا تو نہیں، آنکھیں
کھول کر دیکھو۔

وونمست په سوه آتمه پړه

سهرېس پړاو پړه

شم ته دم ناوگره

پرمانده ووندس

کرشنس زه پان وندس

سونتس کياه ته وندس



اُس نے (لاناے) کہا کہ حقیقت ذات کو جاننے کے لئے
 عین الیقین کی ضرورت ہے۔ پھر کسی ریاضت یا ضبط
 کی ضرورت نہیں۔

پرمانند کے دل کی خواہش ہے کہ چاہے بہارِ جوانی ہو یا
 زمستانِ پیری، وہ کرشن پر ہمیشہ قربان ہو جائے۔



کل تہ زہاے

گلے تہ زہاے اوس تہ کال نیلے سرِ ریس نشہ اُنزرنہ آئے
 زہاے دوپ سیتھہ وار کو زخم کُور زہاے رُودم اچھن پاؤنم پُور
 وچھہ ہن منمو کھ بانہ منزہ بان واتس یان ساتس نہ روزان
 کُور دُورس میان سی سائس تل بچہ کھ تہ نہ تراو بچن کُل
 کُنہ کیا روز کھ نہ وہ تھہ تہ بو تھوڑ سرِ یہ وچھنک ساد گڑھی ہوڑ
 پنہو می کال چھا پانہ زہارن ماوہ ہے تہ آسہ ہم پتہ لارن
 لے گڑھ میو تل بوے سینگھ موڑ کھ نہ سرِ ریس نکھہ نکھہ
 پانہ یس نہ روزہ وچھہ وُن درشن کُنہ کیاہ نفاہ آکاشہ وِشن
 پانہ روز تھہ پر ماتما پڑاو غلہ یس پانہ تس گیا نہ کیاہ دراو

درخت اور سایہ

ایک تمثیلی قصہ

درخت اور اُس کے سائے کے درمیان عرصے سے تنازعہ چلا آ رہا تھا۔ جس کا تقصیف وہ سورج سے کرانا چاہتے تھے۔

سایہ نے کہا کہ درخت نے میرے ساتھ بہت زیادہ بُرا برتا ہے۔ وہ میرے سامنے ایک اوٹ بن گیا۔ اور اُس نے میری آنکھیں بیکار بنادیں۔ اُس کی خواہش تھی کہ کاسہ انفرادیت میں سورج کو رد کر دیکھوں، لیکن جوہنی میں پاس جاتا ہوں، ایک لمحہ کے لئے بھی وہاں نہیں ٹھہر سکتا۔

درخت بولا کہ تیرے پنکھنے کی صورت صرف میرے ہی زیر سایہ ہے ورنہ زندگی کی اُمید چھوڑ اگر میں ہٹ گیا تو تیرا وجود باقی نہیں رہے گا اور سورج کو دیکھنے کا لطف پھیکا پر بھانگا کیا کوئی اپنی موت کی خود تلاش کرتا ہے؟ میں یہ ثابت کر دیتا۔ مگر تو پھر میرے ہی پیچھے پیچھے ہو لے گا۔

میرے ہی قدموں میں مدغم ہو جا، پھر تو وہی بن کے رہے گا جو میں ہوں۔ اور سورج کے ہم شان نہ ہو کر تجھے نیچے جانے کی ضرورت نہ ہوگی۔

جب دیکھنے والا خود ہی نہ رہے، تو شاید سے کیا فائدہ؟ جیسے آسمان سے پانی برسنے سے پتھر کو کوئی فائدہ نہیں۔

جیسا تو ہے ویسا ہی رہ کر خدا تعالیٰ کی حقیر تک پہنچ جا۔ کیونکہ جو خود ہی ختم ہوا اُسے گیان کیا کرے؟

بوزی بوزی زہا یہ تم مشے وزن
 کلہ روست سرہ کہہ ہا بوزن
 لچہ اکہ سر بہ تار تھوہ نچہ ویشان
 کوہ نچہ کلنچہ اس وٹھ پھیشان
 زدن زہ سر یس وچھنچ جالے
 کلہ روستوی چھم نہ اندیس نیلے
 پادن تل سا پہ کلہ سہی پیو
 لین گوہ تہ وچھنچ روست نہ زو
 سر یہ کیاہ زہ تھہ سٹھہ سر پانن
 ترے گونے تیر گوہ گومری روپ
 زیو یس موہ نہ نہ تھہ آجاس
 سٹھہ گوہ تہ بب میون شرکشین دیو
 سہی چھوہ کل تہ سہی چھوہ جہوہ کل
 روز نیلہ کلہ کے آسرہ زہالے
 ویم گوہ وہ بانہ منگنس کیٹھہ
 سیرہ بوہ نہ بوہ نہ آسٹھہ بوہ نہ بوہ
 اند گہ یہہ سہی کا سیم منہ دوسر



یہ سن کر بھی سائے کے دل میں شک رہا، اور اُس نے سوچا کہ میں درخت کے بغیر اس بات کو پرکھنا چاہتا ہوں۔

اتنے میں ایک ٹہنی کے بیج میں سے سورج چمکنے ہی کو تھا کہ ناؤ دھرنے کے بیج و تاب میں سائے کے ہونٹ خشک ہو گئے۔

اب اُس نے جان لیا کہ سورج کو دیکھنے کے لئے درخت سے الگ ہو کر اور کوئی ذریعہ نہیں۔ اس طرح اس کی شکایت جاتی رہی۔

اسلئے سایہ درخت کے پادوں پڑا۔ اُس کے ساتھ مدغم ہو گیا، اور اس میں گریباں کی طاقت نہ رہی۔

سورج کیا ہے؟ اُسی حق تعالیٰ کی ذات ہے جو ہست واحد ہوتے ہوئے بھی کبھی ظاہر نہ ہوا۔

درخت وہ (کل) ہے جو صفات سے بالاتر ہو کر بھی تین اوصاف (ست، چت، آند) صورت میں جلوہ گر ہے۔ دیدوں نے اُسے مالک کل کہا ہے۔

سایہ جیو ہے جو مودہ اور بھرم (دھم دگماں) کے زیر اثر جنم جنم سے ایک طرح کا عکس ذات ہے۔

میرے مُرشد حقیقی اور باپ سری کرشن مہاراج ہیں۔ عالم سہ گانہ ایک جسم ہے اور وہ اُس کی جان ہیں۔

دہی کل ہے اور دہی جڑو کل ہے جس نے مٹی میں سے رنگ برنگ پھول پیدا کیے۔ جب سایہ درخت کے سہارے رہا، تو اس کا جھگڑا ختم ہو گیا۔ کاش میرا بھی مسئلہ ایسے ہی حل ہو جاتا!

پہلے وہ (حق تعالیٰ) مجھے مانگنے کے لئے کاسہ استحقاق دے پھر اُسے اچھی اچھی نعمتوں سے بھر دوں ہیں سمجھتا ہوں اگر میں "مٹ جائے تو اوپر نیچے ایک میں ہی ہوں۔ پریشور" یعنی کرم سے میرے من سے درنی ملا دیں۔
علا سری کرشن پر مانند کے باپ کا سنی نام تھا۔ برا کل۔ درخت اور کل (مترجم)





